

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 263

fyrtiofjärde årgången

3 oktober 2001

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ **Rådets förordning (EG) nr 1936/2001 av den 27 september 2001 om införande av kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske efter vissa bestånd av långvandrande fisk** 1
- Kommissionens förordning (EG) nr 1937/2001 av den 2 oktober 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 9
- Kommissionens förordning (EG) nr 1938/2001 av den 2 oktober 2001 om inledande av en stående anbudsinfordran för försäljning på gemenskapens inre marknad av cirka 7 850 ton ris som innehas av det spanska interventionsorganet och som är avsett som foder 11
- Kommissionens förordning (EG) nr 1939/2001 av den 2 oktober 2001 om inledande av en stående anbudsinfordran för försäljning på gemenskapens inre marknad av cirka 3 200 ton ris som innehas av det grekiska interventionsorganet och som är avsett som foder 15
- Kommissionens förordning (EG) nr 1940/2001 av den 2 oktober 2001 om inledande av en stående anbudsinfordran för försäljning på gemenskapens inre marknad av cirka 39 000 ton ris som innehas av det italienska interventionsorganet och som är avsett som foder 19
- ★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1941/2001 av den 2 oktober 2001 om ändring av förordning (EG) nr 1372/95 om tillämpningsföreskrifter för ordningen med exportlicenser inom sektorn för fjäderfäkött** 24
- ★ **Kommissionens förordning (EG) nr 1942/2001 av den 2 oktober 2001 om ändring av förordning (EG) nr 1608/2000 om fastställande av övergångsåtgärder i väntan på slutliga tillämpningsbestämmelser för rådets förordning (EG) nr 1493/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin** 25
- Kommissionens förordning (EG) nr 1943/2001 av den 2 oktober 2001 om fastställande för september månad 2001 av den särskilda växelkursen för det belopp som skall utgå som ersättning för kostnaderna för lagring av socker 26

Kommissionen

2001/712/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 6 juni 2001 om den stödordning som Förenade kungariket planerar att genomföra till förmån för regionala riskkapitalfonder (Regional Venture Capital Funds) ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2001) 1547] 28**

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 1936/2001**av den 27 september 2001****om införande av kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske efter vissa bestånd av långvandrande fisk**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen är sedan den 14 november 1997 fördragsslutande part i den internationella konventionen för bevarande av tonfiskbestånden i Atlanten (ICCAT) ⁽³⁾, nedan kallad ICCAT-konventionen.
- (2) I ICCAT-konventionen föreskrivs en ram för regionalt samarbete för bevarande och förvaltning av resurserna när det gäller tonfisk och tonfiskliknande arter i Atlanten och i angränsande vatten, genom inrättandet av en internationell kommission för bevarande av tonfiskbestånden i Atlanten (nedan kallad ICCAT) samt genom antagandet av rekommendationer för bevarande och förvaltning i konventionsområdet, vilka blir bindande för de avtalsslutande parterna.
- (3) ICCAT har antagit flera rekommendationer som innebär åtaganden i fråga om kontroll och övervakning, särskilt för upprättande och rapportering av statistiska uppgifter, hamninspektion, satellitövervakning av fartyg, observation av fartyg och omlastningar, kontroll av fartyg tillhörande icke avtalsslutande parter samt statslösa fartyg. Dessa rekommendationer har blivit bindande för gemenskapen och bör därför genomföras.
- (4) Vissa av dessa åtaganden har överförts genom rådets förordning (EG) nr 1351/1999 av den 21 juni 1999 om införande av vissa kontrollåtgärder för att garantera att de åtgärder som antagits av ICCAT iakttas ⁽⁴⁾ samt genom artikel 22.1 i rådets förordning (EG) nr 2742/

1999 av den 17 december 1999 om fastställande för år 2000 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i gemenskapens vatten och, för gemenskapens fartyg, i andra vatten där fångstbegränsningar krävs samt om ändring av förordning (EG) nr 66/98 ⁽⁵⁾. I syfte att skapa klarhet bör dessa åtgärder samlas i en enda förordning som upphäver och ersätter tidigare förordningar.

- (5) Det är i forskningssyfte lämpligt att göra det obligatoriskt för befälhavarna på gemenskapens fartyg att iakttä kraven i ICCAT:s handledning om statistik och provtagning i fråga om tonfisk och tonfiskliknande arter i Atlanten.
- (6) Gemenskapen har godkänt avtalet om inrättande av en tonfiskkommission för Indiska oceanen ⁽⁶⁾ (nedan kallad IOTC). I avtalet föreskrivs en ram för att stärka det internationella samarbetet för bevarande och rationellt utnyttjande av resurserna när det gäller tonfisk och besläktade arter i Indiska oceanen genom inrättandet av IOTC samt genom antagandet av rekommendationer för bevarande och förvaltning i IOTC:s behörighetszon, vilka blir bindande för de avtalsslutande parterna. Gemenskapen bör tillämpa de kontrollåtgärder som antagits av IOTC.
- (7) IOCT har antagit en rekommendation om registrering och utbyte av upplysningar rörande tropisk tonfisk. Denna rekommendation är bindande för gemenskapen, som följaktligen bör genomföra den.
- (8) Gemenskapen har fiskeintressen i östra Stilla havet och har inlett ett förfarande för anslutning till Interamerikanska kommissionen för tropisk tonfisk (nedan kallad IATTC), men i avvaktan på anslutningen och på grund av skyldigheten att samarbeta i enlighet med Förenta nationernas havsrättskonvention bör gemenskapen tillämpa de åtgärder som antagits av IATTC.

⁽¹⁾ EGT C 62 E, 27.2.2001, s. 79.

⁽²⁾ Yttrandet avgivet den 28 februari 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ EGT L 162, 18.6.1986, s. 34.

⁽⁴⁾ EGT L 162, 26.6.1999, s. 6.

⁽⁵⁾ EGT L 341, 31.12.1999, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2765/2000 (EGT L 321, 19.12.2000, s. 5).

⁽⁶⁾ EGT L 236, 5.10.1995, s. 24.

- (9) Gemenskapen, som har undertecknat avtalet om det internationella programmet för bevarande av delfiner ⁽¹⁾, har genom beslut 1999/386/EG ⁽²⁾ beslutat att det i avvaktan på godkännande skall tillämpas provisoriskt. Gemenskapen bör följaktligen tillämpa kontrollåtgärderna i avtalet.
- (10) För att säkerställa iakttagandet av tillämpliga kontrollåtgärder i IOTC, IATTC och avtalet om det internationella programmet för bevarande av delfiner, bör medlemsstaterna vidta nödvändiga åtgärder.
- (11) Rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken ⁽³⁾ skall gälla för all fiskeverksamhet och därmed förbunden verksamhet på medlemsstaternas territorium och inom de marina farvatten som lyder under medlemsstaternas överhöghet eller jurisdiktion, inbegripet den verksamhet som bedrivs av de fiskefartyg inom gemenskapen som fiskar i tredje lands farvatten eller på öppet hav, utan att det påverkar tillämpningen av särbestämmelserna i de fiskeavtal som slutits mellan gemenskapen och tredje land, eller de internationella konventioner som gemenskapen anslutit sig till.
- (12) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽⁴⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

I denna förordning föreskrivs kontroll- och inspektionsåtgärder som avser fiske efter vissa bestånd av långvandrande fiskarter enligt bilaga I till denna förordning som skall gälla fartyg som seglar under medlemsstaternas flagg, är registrerade i gemenskapen (nedan kallade gemenskapsfiskefartyg), och bedriver verksamhet i någon av de zoner som anges i artikel 2.

Artikel 2

Zoner

I denna förordning skall följande definitioner av marina zoner gälla:

a) Zon 1

Alla de vatten i Atlanten och i angränsande vatten som ingår i konventionsområdet för ICCAT-konventionen enligt definitionen i artikel 1 i denna.

b) Zon 2

Alla de vatten i Indiska oceanen som ingår i det behörighetsområde som anges i artikel II i IOTC.

c) Zon 3

Alla de vatten i östra Stilla havet som ingår i det område som anges i artikel III i avtalet om det internationella programmet för bevarande av delfiner.

Artikel 3

Definitioner

I denna förordning avses med

- a) *bordning*: en eller flera bemyndigade inspektörer går ombord på ett fiskefartyg som befinner sig inom en organisations behörighetsområde för att genomföra en inspektion,
- b) *omlastning*: lossning, oavsett kvantitet, av en långvandrande fiskart och/eller av produkter från sådana fiskarter från ett fiskefartyg till ett annat fartyg antingen till sjöss eller i hamn utan att produkterna har registrerats som landade av en hamnstat,
- c) *landning*: lossning, oavsett kvantitet, av en långvandrande fiskart och/eller produkter från sådana fiskarter från ett fiskefartyg till en hamn eller till land,
- d) *överträdelse*: ett fiskefartygs alla förmodade handlingar eller försummelser som finns upptagna i en inspektionsrapport och som ger goda skäl att misstänka att ett brott har begåtts mot bestämmelserna i denna förordning eller varje annan förordning genom vilken överföring äger rum av en rekommendation som antagits av en regional organisation för någon av de zoner som avses i artikel 2,
- e) *fartyg från en icke avtalsslutande part*: fartyg som har observerats och för vilket det konstateras att det används för fiske i någon av de zoner som anges i artikel 2 och som seglar under flagg tillhörande en stat som inte är avtalsslutande part i den berörda regionala organisationen,
- f) *statslöst fartyg*: fartyg som på skälig grund misstänks sakna nationalitet.

KAPITEL I

KONTROLL- OCH INSPEKTIONSÅTGÄRDER TILLÄMPLIGA I ZON 1

Avdelning 1:

Kontrollåtgärder

Artikel 4

Stickprovskontroll av fångsterna

1. Stickprovskontroll av fångsterna skall utföras i enlighet med bestämmelserna i rådets förordning (EG) nr 1543/2000 av den 29 juni 2000 om upprättande av en gemenskapsram för insamling och förvaltning av uppgifter av grundläggande betydelse för den gemensamma fiskeripolitiken ⁽⁵⁾ och med kraven i handledningen om statistik och stickprovskontroll i fråga om atlantisk tonfisk och tonfiskliknande arter (3:e utgåvan ICCAT, 1990).

⁽⁵⁾ EGT L 176, 15.7.2000, s. 1.

⁽¹⁾ EGT L 132, 27.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 147, 12.6.1999, s. 23.

⁽³⁾ EGT L 261, 20.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2846/98 (EGT L 358, 31.12.1998, s. 5).

⁽⁴⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Närmare föreskrifter för tillämpningen av denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 24.2.

Artikel 5

Fångstanmälan

1. Medlemsstaterna skall anmäla till kommissionen, som i sin tur kommer att anmäla till ICCAT:s verkställande sekretariat, den årliga nominella fångsten (uppdrag I enligt ICCAT:s definition) för de arter som anges i bilaga II. För att uppfylla kraven i ICCAT skall anmälan av uppgifterna från medlemsstaterna till kommissionen ske senast

den 1 mars det påföljande året för preliminära bedömningar för hela året,

den 15 april det påföljande året för slutgiltiga bedömningar.

2. Medlemsstaterna skall före den 31 juli årligen till ICCAT:s verkställande sekretariat anmäla samt ge kommissionen elektronisk tillgång till följande uppgifter (uppdrag II enligt ICCAT:s definition):

- a) Det föregående årets fångst och fiskeansträngning med detaljerade uppgifter om plats och tid.
- b) De uppgifter som de förfogar över när det gäller sportfiskefångster av de arter som anges i bilaga I.

3. Närmare föreskrifter för tillämpningen av denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 24.2.

Artikel 6

Information om hajfångster

1. Medlemsstaterna skall översända alla tillgängliga uppgifter om fångster av och handel med hajar till ICCAT:s verkställande sekretariat samt ge kommissionen elektronisk tillgång till dessa uppgifter.

2. Närmare föreskrifter för tillämpningen av denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 24.2.

Artikel 7

Ej deklarerade fångster

Vid import av frysta fiskeriprodukter av tonfisk och storögd tonfisk som fiskats med långrev av fartyg med en längd som överstiger 24 meter totalt skall medlemsstaterna på kommissionens begäran samla in och granska så många importuppgifter som möjligt samt lämna all information som har anknytning till dessa såsom fartygets namn och registrering, redarens namn, vilka arter som fiskats och deras vikt, fiskezon samt exportort.

Artikel 8

Observation av fartyg

1. Med observation avses i denna artikel alla de observationer som görs av en medlemsstats fartyg eller luftfartyg eller

av de behöriga myndigheter som ansvarar för inspektion till havs av

- ett statslöst fartyg som sannolikt bedriver fiske efter de arter som anges i bilaga I, eller
- ett fartyg som för en annan avtalsslutande parts flagg och som sannolikt bedriver fiske som strider mot ICCAT:s bevarandeåtgärder, eller
- ett fartyg som för en icke avtalsslutande parts, enhets, eller fiskeenhets flagg och som sannolikt bedriver fiske som strider mot ICCAT:s bevarandeåtgärder.

2. Observationen skall föras in i ett standardiserat observationsformulär och skall, när så är möjligt, omfatta all den information som skall uppges enligt formuläret. Fotografier av fartyget får bifogas.

3. Observationsformulären skall omedelbart översändas till de behöriga myndigheterna i observatörens medlemsstat, som omedelbart skall översända dem till kommissionen, vilken skall informera den stat vars flagg det observerade fartyget för. Kommissionen skall omedelbart översända observationsformulären till ICCAT:s verkställande sekretariat.

4. En medlemsstat som från en avtalsslutande parts behöriga myndighet tar emot observationer av verksamhet som bedrivits av ett fartyg som för dess flagg, skall omedelbart anmäla dessa observationer samt all relevant information till kommissionen, som i rimlig tid skall anmäla denna information till det verkställande sekretariatet för granskning i tillämpningskommittén.

5. Befälhavarna på gemenskapens fiskefartyg skall till sina myndigheter anmäla all information rörande fartyg som antas fiska storögd tonfisk i konventionsområdet och som inte finns med i den förteckning som upprättats av ICCAT:s verkställande sekretariat. Medlemsstaterna skall så snart som möjligt anmäla dessa observationer till kommissionen, som skall underrätta ICCAT:s verkställande sekretariat.

6. Närmare föreskrifter för hur denna artikel skall tillämpas på utformningen av och kraven i det observationsformulär som avses i punkt 2 skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 24.2.

Artikel 9

Årsrapport

1. Före den 15 juni varje år skall medlemsstaterna till kommissionen översända en nationell rapport, enligt det format som fastställs av ICCAT, med a) information om genomförandet av satellitövervakningssystemet och b) en "deklarationstabell för ICCAT" som fylls i för varje typ av fiske och som är försedd med kommentarer, bland annat i fråga om överskridande av de toleransgränser som ICCAT fastställt för minsta storlek av vissa arter samt de åtgärder som vidtagits eller som skall vidtas. Medlemsstaterna skall dessutom ange hur sportfisket av de arter som anges i bilaga I är reglerat samt översända detaljerade uppgifter om all omlastningsverksamhet som bedrivits av deras fartyg under det föregående året.

2. Närmare föreskrifter för tillämpningen av denna artikel skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 24.2.

AVDELNING 2

Inspektionsförfaranden i hamn*Artikel 10***Allmänt**

1. Medlemsstaterna skall för inspektionsuppgifter i dess hamnar utse inspektörer som ansvarar för övervakning och inspektion av omlastning och landning av de arter som anges i bilaga I.
2. Medlemsstaterna skall se till att de inspektioner som utförs av dess inspektörer sker utan diskriminering och i enlighet med ICCAT:s hamninspektionsplan.
3. Hamnstaten får bland annat inspektera dokument, fiske-redskap och fångster på fiskefartyg när dessa fartyg frivilligt befinner sig i dess hamnar eller terminaler till havs.

*Artikel 11***Inspektörer**

1. Medlemsstaterna skall utfärda ett särskilt identifikationsdokument för varje ICCAT-inspektör som denne skall medföra och visa upp innan inspektionen påbörjas. Kortet skall utformas i enlighet med förfarandet i artikel 24.2. Medlemsstaterna skall översända en förteckning över sina inspektörer till kommissionen för vidarebefordran till ICCAT:s verkställande sekretariat.
2. Medlemsstaterna skall se till att ICCAT-inspektörerna utför sitt uppdrag i enlighet med reglerna i ICCAT:s hamninspektionsplan. Inspektörerna skall fortsätta att lyda under sin behöriga myndighet och svara för sina handlingar inför denna.

*Artikel 12***Inspektionsförfaranden**

1. Medlemsstaterna skall se till att deras ICCAT-inspektörer
 - vid inspektionen orsakar så liten störning som möjligt i fartygets verksamhet, och inte ger upphov till att fiskens kvalitet försämrats,
 - upprättar en inspektionsrapport i linje med regler som fastställs i enlighet med förfarandet i artikel 24.2 och skickar rapporten till sin myndighet.
2. Inspektörerna skall ha möjlighet att undersöka alla relevanta områden, fiskefartygets däck och utrymmen, fångster (bearbetade eller obearbetade), redskap, utrustning samt alla dokument som bedöms vara nödvändiga för att kontrollera att ICCAT:s bevarandeåtgärder har iakttagits, inklusive loggboken och lastförteckningarna om det rör sig om moderfartyg och transportfartyg.
3. Inspektörerna skall underteckna rapporten i närvaro av fartygets befälhavare, som skall ha rätt att i rapporten lägga till eller låta lägga till all information som han anser vara relevant

samt att underteckna rapporten. Inspektören skall föra in i loggboken att en inspektion har genomförts.

*Artikel 13***Befälhavarens skyldigheter vid inspektion**

Befälhavare på gemenskapsfartyg

- a) får inte motsätta sig inspektioner som genomförs i nationella eller utländska hamnar av bemyndigade inspektörer och inte heller hota eller störa dem i deras arbete, utan de skall garantera deras säkerhet,
- b) skall samarbeta vid den inspektion av fartyget som genomförs i enlighet med förfarandena i denna förordning samt bistå vid inspektionen,
- c) skall ge inspektörerna möjlighet att undersöka relevanta områden, däck, utrymmen, fångster (bearbetade eller obearbetade), redskap, utrustning och alla dokument, inklusive fiskeloggböcker och lastförteckningar.

*Artikel 14***Förfaranden vid överträdelse**

1. Om en ICCAT-inspektör har starka skäl att tro att ett fiskefartyg bedriver verksamhet i strid med de bevarandeåtgärder som ICCAT har antagit skall han
 - a) göra en anteckning om överträdelsen i inspektionsrapporten,
 - b) vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkra bevismaterial,
 - c) omedelbart översända inspektionsrapporten till sin myndighet.
2. Den medlemsstat som genomför inspektionen skall omedelbart översända originalet till inspektionsrapporten till kommissionen som sedan, med en kopia till ICCAT:s verkställande sekretariat, skall vidarebefordra denna till den behöriga myndigheten i den stat vars flagg det inspekterade fartyget för.

*Artikel 15***Uppföljning av överträdelser**

1. Om en medlemsstat får en anmälan från en avtalsslutande part i ICCAT eller från en annan medlemsstat om en överträdelse som begåtts av ett fartyg som för dess flagg, skall den snabbt vidta åtgärder i enlighet med sin nationella lagstiftning för att få och granska bevismaterialet, göra nödvändig utredning och, om möjligt, inspektera fartyget.
2. Varje medlemsstat skall utse den myndighet som skall ta emot bevis på överträdelse samt meddela kommissionen denna myndighets namn, adress samt andra uppgifter som behövs för att kontakta myndigheten.
3. Flagghamnsstaten skall till kommissionen anmäla de påföljder och åtgärder som vidtagits med avseende på det berörda fartyget och kommissionen skall vidarebefordra dessa uppgifter till ICCAT:s verkställande sekretariat.

Artikel 16

Behandling av inspektionsrapporterna

1. Varje medlemsstat skall lägga samma vikt vid rapporter som sammanställts av ICCAT-inspektörer från andra medlemsstater och andra avtalsparter som vid de egna inspektörernas rapporter.

2. Varje medlemsstat skall samarbeta med de berörda avtalslutande parterna genom att i enlighet med den nationella lagstiftningen underlätta rättsliga åtgärder eller andra åtgärder till följd av en rapport som lämnats in av en ICCAT-inspektör inom ramen för ICCAT:s hamninspektionsplan.

Avdelning 3

Statslösa fartyg och fartyg från en icke avtalslutande part

Artikel 17

Omlastning

1. Gemenskapsfiskefartyg får inte ta emot omlastningar av sådana arter som anges i bilaga I från statslösa fartyg eller fartyg som för en icke avtalslutande parts flagg och som inte har status av samarbetande part, enhet eller fiskeenhet.

2. Den förteckning över samarbetande parter, enheter eller fiskeenheter som antagits av ICCAT skall offentliggöras av kommissionen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* (C-serien).

3. Före den 15 september varje år skall medlemsstaterna till kommissionen översända information om omlastningar av sådana arter som anges i bilaga I och som under det föregående året utförts mellan fartyg som för deras flagg och fartyg som för en flagg från en icke avtalslutande part som har status av samarbetande part, enhet eller fiskeenhet. Kommissionen skall vidarebefordra denna information till ICCAT:s verkställande sekretariat.

Artikel 18

Kontrollåtgärder för fiskeaktivitet

1. Den behöriga myndigheten i en medlemsstat som har bordat och/eller inspekterat ett statslöst fartyg skall omedelbart underrätta kommissionen om inspektionsresultaten samt om åtgärder som myndigheten har vidtagit i enlighet med internationell rätt. Kommissionen skall så snart som möjligt översända denna information till ICCAT:s verkställande sekretariat.

2. Medlemsstaterna skall se till att alla statslösa fartyg eller fartyg tillhörande en icke avtalslutande part som anlöper en anvisad hamn i den mening som avses enligt artikel 28 e punkt 2 i förordning (EEG) nr 2847/93 inspekteras av deras behöriga myndigheter. Fångster från dessa fartyg får inte landas eller omlastas förrän inspektionen är genomförd.

3. Om det konstateras vid en inspektion att det ombord på fartyget finns resurser som omfattas av en gällande rekommendation från ICCAT, skall medlemsstaten förbjuda landning eller omlastning av dessa resurser.

4. Förbudet enligt punkt 3 skall inte tillämpas om befälhavaren på det inspekterade fartyget eller dennes företrädare

bevisar på ett tillfredsställande sätt för den behöriga myndigheten

a) att de fångster som hålls ombord har tagits utanför zonen, eller

b) att de fångster som hålls ombord har tagits utan att de gällande bevarandeåtgärderna har åsidosatts.

Artikel 19

Medlemsstaternas medborgare

Varje medlemsstat skall i enlighet med sin nationella lagstiftning sträva efter att hindra sina medborgare från att delta i sådan verksamhet som bedrivs av icke avtalslutande parter och som strider mot genomförandet av ICCAT:s bevarande- och förvaltningsåtgärder.

KAPITEL II

KONTROLL- OCH ÖVERVAKNINGSÅTGÄRDER TILLÄMPLIGA I ZON 2

Artikel 20

Allmänt

Varje medlemsstat skall vidta nödvändiga åtgärder för att fartyg som för deras flagg skall iaktta de åtgärder som är tillämpliga i zonen.

Artikel 21

Observationer

1. Befälhavarna på gemenskapens fiskefartyg som har tillåtelse att fiska i zonen skall till sin nationella myndighet översända sina observationer av fartyg från icke avtalslutande parter som man antar eller vet fiskar efter storögd tonfisk, gulfenad tonfisk och bonit i zonen.

2. Medlemsstaterna skall så snart som möjligt översända denna information till kommissionen, som skall vidarebefordra den till IOCT.

KAPITEL III

KONTROLL- OCH ÖVERVAKNINGSÅTGÄRDER TILLÄMPLIGA I ZON 3

Artikel 22

Allmänt

Varje medlemsstat skall vidta nödvändiga åtgärder för att fartyg som för deras flagg skall iaktta de tillämpliga IATTC-åtgärder som är överförda till gemenskapsrätten och avtalet om det internationella programmet för bevarande av delfiner.

KAPITEL IV

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 23

De åtgärder som krävs för att genomföra artiklarna 4.2, 5.3, 6.2, 8.6 och 9.2 skall antas i enlighet med förvaltningsförfarandet i artikel 24.2.

Artikel 24

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättades genom artikel 17 i rådets förordning (EEG) nr 3760/92.
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas. Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.
3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 25

1. Förordning (EG) nr 1351/1999 skall upphöra att gälla.
2. Artikel 22.1 i förordning (EG) nr 2742/1999 skall upphöra att gälla.
3. Hänvisningar till den upphävda förordningen (EG) nr 1351/1999 skall förstås som hänvisningar till den här förordningen och läsas enligt jämförelsetabellen i bilaga III.

Artikel 26

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 september 2001.

På rådets vägnar

R. LANDUYT

Ordförande

BILAGA I

FÖRTECKNING ÖVER ARTER SOM AVSES I DENNA FÖRORDNING

- Långfenad tonfisk: *Thunnus alalunga*
 - Tonfisk: *Thunnus thynnus*
 - Storögd tonfisk: *Thunnus obesus*
 - Bonit: *Katsuwonus pelamis*
 - Ryggstrimmig pelamid: *Sarda sarda*
 - Gulfenad tonfisk: *Thunnus albacares*
 - Karibisk tonfisk: *Thunnus atlanticus*
 - Tunniner: *Euthynnus* spp.
 - Sydlig tonfisk: *Thunnus maccoyii*
 - Auxider: *Auxis* spp.
 - Havsbraxnar: *Bramidae*
 - Marliner och spjutfiskar: *Tetrapturus* spp., *Makaira* spp.
 - Segelfiskar: *Istiophorus* spp.
 - Svärdfisk: *Xiphias gladius*
 - Makrillgäddor: *Scomberesox* spp., *Cololabis* spp.
 - Guldmakrill: *Coryphaena hippurus*, *Coryphaena equiselis*
 - Hajar: *Hexanchus griseus*, *Cetorhinus maximus*, *Alopiidae*, *Rhincodon typus*, *Carcharhinida*, *Spyrnidae*, *Isuridae*, *Lamnidae*
 - Valar (valfiskar och tumlare): *Physeteridae*, *Belaenopteridae*, *Balenidae*, *Eschrichtiidae*, *Monodontidae*, *Ziphiidae*, *Delphinidae*
-

BILAGA II

FÖRTECKNING ÖVER ARTER SOM OMFATTAS AV ANMÄLAN TILL ICCAT

Latinskt namn	Svenskt namn
<i>Thunnus thynnus</i>	Tonfisk
<i>Thunnus maccoyii</i>	Tonfisk
<i>Thunnus albacares</i>	Gulfenad tonfisk
<i>Thunnus alalunga</i>	Långfenad tonfisk
<i>Thunnus obesus</i>	Storögd tonfisk
<i>Thunnus atlanticus</i>	Karibisk tonfisk
<i>Euthynnus alletteratus</i>	Tunnina
<i>Katsuwonus pelamis</i>	Bonit
<i>Sarda sarda</i>	Ryggstrimmig pelamid
<i>Auxis thazard</i>	Fregattauxid
<i>Orcynopsis unicolor</i>	Ostrimmig pelamid
<i>Acanthocybium solandri</i>	Wahoo
<i>Scomberomorus maculatus</i>	Fläckig ungsmakrill
<i>Scomberomorus cavalla</i>	Kungsmakrill
<i>Istiophorus albicans</i>	Atantisk segelfisk
<i>Makaira indica</i>	Svart marlin
<i>Makaira nigricans</i>	Blå marlin
<i>Tetrapturus albidus</i>	Vit marlin
<i>Xiphias gladius</i>	Svärdfisk
<i>Tetrapturus pfluegeri</i>	Spjutfisk
<i>Scomberomorus tritor</i>	Afrikansk kungsmakrill
<i>Scomberomorus regalis</i>	Karibisk kungsmakrill
<i>Auxis rochei</i>	Auxid
<i>Scomberomorus brasiliensis</i>	Brasliansk kungsmakrill

BILAGA III

JÄMFÖRELSETABELL

Förordning (EG) nr 1351/1999	Denna förordning
Artiklarna 1, 2 och 3	Artikel 8
Artikel 4	Artikel 18
Artikel 5	Artikel 17

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1937/2001
av den 2 oktober 2001
om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 3 oktober 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 2 oktober 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0707 00 05	052	94,9
	999	94,9
0709 90 70	052	107,1
	999	107,1
0805 30 10	052	63,6
	388	68,0
	512	46,9
	524	50,0
	528	57,5
0806 10 10	999	57,2
	052	77,3
	400	183,5
	624	110,0
	999	123,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	38,5
	388	61,5
	400	59,6
	528	49,7
	720	65,8
	800	188,1
	804	79,8
	999	77,6
0808 20 50	052	104,5
	999	104,5

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1938/2001**av den 2 oktober 2001****om inledande av en stående anbudsinfordran för försäljning på gemenskapens inre marknad av cirka 7 850 ton ris som innehas av det spanska interventionsorganet och som är avsett som foder**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1667/2000 ⁽²⁾, särskilt artikel 8 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EEG) nr 75/91 av den 11 januari 1991 om fastställande av förfaranden och villkor för försäljning av paddyris som interventionsorganet innehar ⁽³⁾ föreskrivs bland annat att det ris som innehas av interventionsorganet skall försälas genom anbudsinfordran och enligt sådana prisförhållanden att marknadsstörningar undviks.
- (2) Spanien förfogar över interventionslager av ris som skördades före 1998 och det finns risk för att risets kvalitet försämrats om lagringstiden förlängs ytterligare.
- (3) Försäljning av detta ris på de traditionella marknaderna inom gemenskapen skulle oundvikligen – med de aktuella produktionsförhållandena och med de medgivanden som beviljats för import av ris inom ramen för internationella avtal – leda till att motsvarande kvantitet köptes upp för intervention. Detta bör undvikas.
- (4) Inom djurfodersektorn kan ris avsättas på vissa villkor.
- (5) Anbudsgivarnas åtaganden bör betraktas som primära krav enligt kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85 av den 22 juli 1985 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med säkerheter för jordbruksprodukter ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1932/1999 ⁽⁵⁾.
- (6) För att se till att riset verkligen används till det angivna ändamålet bör det föreskrivas en särskild kontroll och att den anbudsgivare som fått anbudet skall ställa en säkerhet för vars frisläppande vissa villkor bör formuleras.

(7) I kommissionens förordning (EEG) nr 3002/92 ⁽⁶⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 770/96 ⁽⁷⁾, fastställs gemensamma tillämpningsföreskrifter för kontroll av användningen av interventionsprodukter. Det bör också anges förfaranden för spårbarhet av djurfoderprodukter.

(8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det spanska interventionsorganet skall inleda försäljning genom stående anbudsinfordran på gemenskapens inre marknad av cirka 7 850 ton ris 1997 års skörd enligt bilaga I och som det förfogar över, för att användas vid framställning av djurfoder (KN-nummer 2309).

Artikel 2

1. Försäljningen enligt artikel 1 skall ske enligt villkoren i förordning (EEG) nr 75/91.

Genom avvikelse från artikel 5 i denna förordning skall dock

- a) anbudet utformas på grundval av den faktiska kvaliteten hos det parti som anbudet avser,
- b) lägsta försäljningspris fastställas på en sådan nivå att det inte orsakar störningar på gemenskapsmarknaden för ris.

2. Anbudsgivarna skall åta sig

- a) att inom tre månader räknat från datum för kontraktstilldelningen använda det i kontraktet angivna riset till djurfoder, utom vid force majeure,
- b) att omedelbart behandla riset enligt bilaga II under behöriga myndigheters kontroll och på en plats som fastställts i samråd med dessa, så att risanvändningen kontrolleras och produkterna kan spåras,
- c) att stå för kostnaderna för bearbetning enligt bilaga II,
- d) att hålla lagerbokföring som gör det möjligt att kontrollera att de har fullgjort sina åtaganden.

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽⁴⁾ EGT L 205, 3.8.1985, s. 5.

⁽⁵⁾ EGT L 240, 10.9.1999, s. 11.

⁽⁶⁾ EGT L 301, 17.10.1992, s. 17.

⁽⁷⁾ EGT L 104, 27.4.1996, s. 13.

Artikel 3

1. Det spanska interventionsorganet skall minst åtta dagar före den sista dagen av den första fristen för anbudsinlämning offentliggöra tillkännagivandet om anbudsinlämning.

Tillkännagivandet och alla ändringar i detta skall översändas till kommissionen innan det offentliggörs.

2. Tillkännagivandet om anbudsinlämning skall innehålla

- a) ytterligare försäljningsvillkor, förenliga med denna förordning,
- b) lagringsplatser samt lagerhållarnas namn och adress,
- c) de behöriga myndigheter som ansvarar för kontrollen av anbudsförfarandet,
- d) de viktigaste fysiska och tekniska kännetecknen för de olika partierna, som konstateras vid interventionsorganets uppköp eller vid senare kontroller.

3. Det spanska interventionsorganet skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att ge de intresserade parterna möjlighet att bedöma kvaliteten hos det ris som utbjuds till försäljning, innan de lämnar anbud.

Artikel 4

1. Anbudet är bara giltigt om det åtföljs av

- a) bevis på att anbudsgivaren ställt en säkerhet på 15 euro per ton,
- b) ett skriftligt åtagande från anbudsgivaren att det ris som tilldelas kommer att bearbetas till foderblandningar vid hans anläggningar inom tre månader räknat från datum för kontraktstilldelningen,
- c) bevis på att anbudsgivaren är fodertillverkare,
- d) ett skriftligt åtagande från anbudsgivaren att senast två arbetsdagar efter det att beskedet om tilldelning mottagits ställa en säkerhet på ett belopp motsvarande skillnaden mellan interventionspriset för paddyris den dag då budet inlämnades, ökat med 15 euro, och det erbjudna rispriset per ton.

2. När anbudet lämnats får det varken ändras eller återtas.

Artikel 5

1. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den första omgången skall fastställas till den 17 oktober 2001, kl. 12 (lokal tid, Bryssel).

2. Tidsfristen för inlämnande av anbud för de följande omgångarna skall löpa ut varje onsdag kl. 12 (lokal tid, Bryssel), med undantag för onsdagen den 31 oktober 2001.

3. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den sista omgången skall löpa ut den 19 december 2001, kl. 12 (lokal tid, Bryssel).

Anbudet skall lämnas in till det spanska interventionsorganet:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/Beneficencia 8
E-28004 Madrid
(telex 23427 FEGA E
fax (34) 915 21 98 32, (34) 915 22 43 87).

Artikel 6

Senast före kl. 10 (lokal tid, Bryssel) på torsdagen efter det att tidsfristen för anbudsinlämning har löpt ut, skall det spanska interventionsorganet meddela kommissionen vilka anbud som mottagits. De skall meddelas enligt blanketten i bilaga III och på det sätt som anges i bilaga IV.

Uppgifter om vilka anbud som inte godkänts skall meddelas för sig. Här skall också anges varför de inte godkänts.

Artikel 7

Kommissionen skall fastställa lägsta försäljningspris eller besluta att avvisa de lämnade anbudet. Beslutet skall fattas enligt artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95.

Artikel 8

Interventionsorganet skall utan dröjsmål meddela samtliga anbudsgivare resultatet av anbudsförfarandet.

Det skall inom tre arbetsdagar efter det att information utgått enligt första stycket skicka ett besked om tilldelning till anbudsgivarna, antingen via rekommenderat brev eller skriftlig telekommunikation.

Artikel 9

Den vars anbud antagits skall betala innan riset avhämtas och senast inom en månad från avsändningsdagen för beskedet enligt artikel 8 andra stycket. Han skall själv stå för alla risker och lagringskostnader för det ris som inte avhämtats under betalningsperioden.

Ris för vilket kontrakt tilldelats men som inte avhämtats inom betalningsfristen skall i alla avseenden anses ha lämnat lagret.

Om den antagne anbudsgivaren inte betalar inom tidsfristen enligt första stycket, skall interventionsorganet upphäva kontraktet, vid behov för de obetalda kvantiteterna.

Artikel 10

1. Säkerheten enligt artikel 4.1 a skall frisläppas för de kvantiteter för vilka

a) inget kontrakt har tilldelats,

b) försäljningspriset betalats inom den angivna tidsfristen och säkerhet har ställts enligt artikel 4.1 d.

2. Säkerheten enligt artikel 4.1 d skall frisläppas, proportionellt i förhållande till de nyttjade kvantiteterna, endast under förutsättning att interventionsorganet har genomfört alla kontroller som krävs för att försäkra sig om att produkten använts i enlighet med denna förordning.

Om bevis på att riset behandlats enligt bilaga II lämnas in och om minst 95 % av det fina brutna ris och/eller de kornfragment som erhållits blandats in, skall säkerheten frisläppas i sin helhet.

3. Bevis på att riset blandats i djurfoder enligt den här förordningen skall uppvisas i enlighet med förordning (EEG) nr 3002/92.

Artikel 11

Den skyldighet som avses i artikel 2.2 skall anses som ett primärt krav enligt artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85.

Artikel 12

Utöver uppgifterna enligt förordning (EEG) nr 3002/92 skall fält 104 i kontrollexemplaret T 5 fyllas i med en eller flera av följande uppgifter:

- Destinos a la transformación [Reglamento (CE) n° 1938/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1938/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1938/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1938/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1938/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) n° 1938/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1938/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1938/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1938/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1938/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1938/2001).

Artikel 13

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

(ton)	
Lagringsort	Kvantitet
Zuera-Zaragoza	7 850

BILAGA II

Behandling som föreskrivs i artikel 2.2 b

Vid övertagandet skall riset behandlas på följande sätt:

1. Riset skall vara skalat och brutet på ett sätt så att det produceras fint brutet ris och/eller rårisfragment enligt definitionerna i bilagan till förordning (EG) nr 3073/95, motsvarande minst 77 % av paddyrisets vikt.
2. Den produkt som erhålls efter bearbetning (utom skalet) skall för att kunna identifieras spåras med hjälp av färgämnen "E131 patentblått V" eller "E 142 grön S".

BILAGA III

Stående anbudsinfordran för försäljning av 7 850 ton ris, avsett som djurfoder, som innehas av det spanska interventionsorganet.

[Förordning (EG) nr 1938/2001]

1	2	3	4
Anbudsgivare nr	Parti nr	Kvantitet	Anbudspris (euro/ton)
1			
2			
3			
osv.			

BILAGA IV

Blanketten i bilaga III skall skickas till GD AGRI i Bryssel:

— per fax:	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— per telex:	22037 AGREC B 22070 AGREC B (grekiskt alfabet)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1939/2001**av den 2 oktober 2001****om inledande av en stående anbudsinfordran för försäljning på gemenskapens inre marknad av cirka 3 200 ton ris som innehas av det grekiska interventionsorganet och som är avsett som foder**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1667/2000 ⁽²⁾, särskilt artikel 8 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EEG) nr 75/91 av den 11 januari 1991 om fastställande av förfaranden och villkor för försäljning av paddyris som interventionsorganet innehar ⁽³⁾ föreskrivs bland annat att det ris som innehas av interventionsorganet skall försälas genom anbudsinfordran och enligt sådana prisförhållanden att marknadsstörningar undviks.
- (2) Grekland förfogar över interventionslager av ris som skördades före 1997 och det finns risk för att risets kvalitet försämras om lagringstiden förlängs ytterligare.
- (3) Försäljning av detta ris på de traditionella marknaderna inom gemenskapen skulle oundvikligen – med de aktuella produktionsförhållandena och med de medgivanden som beviljats för import av ris inom ramen för internationella avtal – leda till att motsvarande kvantitet köptes upp för intervention. Detta bör undvikas.
- (4) Inom djurfoderssektorn kan ris avsättas på vissa villkor.
- (5) Anbudsgivarnas åtaganden bör betraktas som primära krav enligt kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85 av den 22 juli 1985 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med säkerheter för jordbruksprodukter ⁽⁴⁾.
- (6) För att se till att riset verkligen används till det angivna ändamålet bör det föreskrivas en särskild kontroll och att den anbudsgivare som fått anbudet skall ställa en säkerhet för vars frisläppande vissa villkor bör formuleras.

(7) I kommissionens förordning (EEG) nr 3002/92 ⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 770/96 ⁽⁶⁾, fastställs gemensamma tillämpningsföreskrifter för kontroll av användningen av interventionsprodukter. Det bör också anges förfaranden för spårbarhet av djurfoderprodukter.

(8) Förvaltningskommittén för spannmål har inte yttrat sig inom den tid som ordförande har bestämt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det grekiska interventionsorganet skall inleda försäljning genom stående anbudsinfordran på gemenskapens inre marknad av cirka 3 200 ton ris 1996 års skörd enligt bilaga I och som det förfogar över, för att användas vid framställning av djurfoder (KN-nummer 2309).

Artikel 2

1. Försäljningen enligt artikel 1 skall ske enligt villkoren i förordning (EEG) nr 75/91.

Genom avvikelser från artikel 5 i denna förordning skall dock

a) anbudet utformas på grundval av den faktiska kvaliteten hos det parti som anbudet avser,

b) lägsta försäljningspris fastställas på en sådan nivå att det inte orsakar störningar på gemenskapsmarknaden för ris.

2. Anbudsgivarna skall åta sig

a) att inom tre månader räknat från datum för kontraktstilldelningen använda det i kontraktet angivna riset till djurfoder, utom vid force majeure,

b) att omedelbart behandla riset enligt bilaga II under behöriga myndigheters kontroll och på en plats som fastställs i samråd med dessa, så att risanvändningen kontrolleras och produkterna kan spåras,

c) att stå för kostnaderna för bearbetning enligt bilaga II,

d) att hålla lagerbokföring som gör det möjligt att kontrollera att de har fullgjort sina åtaganden.

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽⁴⁾ EGT L 205, 3.8.1985, s. 5.

⁽⁵⁾ EGT L 301, 17.10.1992, s. 17.

⁽⁶⁾ EGT L 104, 27.4.1996, s. 13.

Artikel 3

1. Det grekiska interventionsorganet skall minst åtta dagar före den sista dagen av den första fristen för anbudsinlämning offentliggöra tillkännagivandet om anbudsinfordran.

Tillkännagivandet och alla ändringar i detta skall översändas till kommissionen innan det offentliggörs.

2. Tillkännagivandet om anbudsinfordran skall innehålla

- a) ytterligare försäljningsvillkor, förenliga med denna förordning,
- b) lagringsplatser samt lagerhållarnas namn och adress,
- c) de behöriga myndigheter som ansvarar för kontrollen av anbudsförfarandet,
- d) de viktigaste fysiska och tekniska kännetecknen för de olika partierna, som konstateras vid interventionsorganets uppköp eller vid senare kontroller.

3. Det grekiska interventionsorganet skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att ge de intresserade parterna möjlighet att bedöma kvaliteten hos det ris som utbjuds till försäljning, innan de lämnar anbud.

Artikel 4

1. Anbudet är bara giltigt om det åtföljs av

- a) bevis på att anbudsgivaren ställt en säkerhet på 15 euro per ton,
- b) ett skriftligt åtagande från anbudsgivaren att det ris som tilldelas kommer att bearbetas till foderblandningar vid hans anläggningar inom tre månader räknat från datum för kontraktstilldelningen,
- c) bevis på att anbudsgivaren är fodertillverkare,
- d) ett skriftligt åtagande från anbudsgivaren att senast två arbetsdagar efter det att beskedet om tilldelning mottagits ställa en säkerhet på ett belopp motsvarande skillnaden mellan interventionspriset för paddyris den dag då budet inlämnades, ökat med 15 euro, och det erbjudna rispriset per ton.

2. När anbudet lämnats får det varken ändras eller återtas.

Artikel 5

1. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den första omgången skall fastställas till den 17 oktober 2001, kl. 12 (lokal tid, Bryssel).

2. Tidsfristen för inlämnande av anbud för de följande omgångarna skall löpa ut varje onsdag kl. 12 (lokal tid, Bryssel), med undantag för onsdagen den 31 oktober 2001.

3. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den sista omgången skall löpa ut den 19 december 2001, kl. 12 (lokal tid, Bryssel).

Anbudet skall lämnas in till det grekiska interventionsorganet:

DIDAGEP

Directorate-General for the Administration of Purchases of Agricultural Produce

Aharnon Street 241

GR-10466 Aten

Tfn (30-1) 212 47 87

Fax (30-1) 862 93 73

Artikel 6

Senast före kl. 10 (lokal tid, Bryssel) på torsdagen efter det att tidsfristen för anbudsinlämningen har löpt ut, skall det grekiska interventionsorganet meddela kommissionen vilka anbud som mottagits. De skall meddelas enligt blanketten i bilaga III och på det sätt som anges i bilaga IV.

Uppgifter om vilka anbud som inte godkänts skall meddelas för sig. Här skall också anges varför de inte godkänts.

Artikel 7

Kommissionen skall fastställa lägsta försäljningspris eller besluta att avvisa de lämnade anbudet. Beslutet skall fattas enligt artikel 22 i förordning (EEG) nr 3072/95.

Artikel 8

Interventionsorganet skall utan dröjsmål meddela samtliga anbudsgivare resultatet av anbudsförfarandet.

Det skall inom tre arbetsdagar efter det att information utgått enligt första stycket skicka ett besked om tilldelning till anbudsgivarna, antingen via rekommenderat brev eller skriftlig telekommunikation.

Artikel 9

Den vars anbud antagits skall betala innan riset avhämtas och senast inom en månad från avsändningsdagen för beskedet enligt artikel 8 andra stycket. Han skall själv stå för alla risker och lagringskostnader för det ris som inte avhämtats under betalningsperioden.

Ris för vilket kontrakt tilldelats men som inte avhämtats inom betalningsfristen skall i alla avseenden anses ha lämnat lagret.

Om den antagne anbudsgivaren inte betalar inom tidsfristen enligt första stycket, skall interventionsorganet upphäva kontraktet, vid behov för de obetalda kvantiteterna.

Artikel 10

1. Säkerheten enligt artikel 4.1 a skall frisläppas för de kvantiteter för vilka

a) inget kontrakt har tilldelats,

b) försäljningspriset betalats inom den angivna tidsfristen och säkerhet har ställts enligt artikel 4.1 d.

2. Säkerheten enligt artikel 4.1 d skall frisläppas, proportionellt i förhållande till de nyttjade kvantiteterna, endast under förutsättning att interventionsorganet har genomfört alla kontroller som krävs för att försäkra sig om att produkten använts i enlighet med denna förordning.

Om bevis på att riset behandlats enligt bilaga II lämnas in och om minst 95 % av det fina brutna ris och/eller de kornfragment som erhållits blandats in, skall säkerheten frisläppas i sin helhet.

3. Bevis på att riset blandats i djurfoder enligt den här förordningen skall uppvisas i enlighet med förordning (EEG) nr 3002/92.

Artikel 11

Den skyldighet som avses i artikel 2.2 skall anses som ett primärt krav enligt artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85.

Artikel 12

Utöver uppgifterna enligt förordning (EEG) nr 3002/92 skall fält 104 i kontrollexemplaret T 5 fyllas i med en eller flera av följande uppgifter:

- Destinos a la transformación [Reglamento (CE) n° 1939/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1939/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1939/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1939/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1939/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) n° 1939/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1939/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1939/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1939/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1939/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1939/2001).

Artikel 13

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

(i ton)	
Lagringsort	Kvantitet
Yannitsa	3 189,67

BILAGA II

Behandling som föreskrivs i artikel 2.2 b

Vid övertagandet skall riset behandlas på följande sätt:

1. Riset skall vara skalat och brutet på ett sätt så att det produceras fint brutet ris och/eller rårisfragment enligt definitionerna i bilagan till förordning (EG) nr 3073/95, motsvarande minst 77 % av paddyrisets vikt.
2. Den produkt som erhålls efter bearbetning (utom skalet) skall för att kunna identifieras spåras med hjälp av färgämnen "E131 patentblått V" eller "E 142 grön S".

BILAGA III

Stående anbudsinfordran för försäljning av 3 200 ton ris, avsett som djurfoder, som innehas av det grekiska interventionsorganet.

[Förordning (EG) nr 1939/2001]

1	2	3	4
Anbudsgivare nr	Parti nr	Kvantitet	Anbudspris (euro/ton)
1			
2			
3			
osv.			

BILAGA IV

Blanketten i bilaga III skall skickas till GD AGRI i Bryssel:

— per fax:	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— per telex:	22037 AGREC B 22070 AGREC B (grekiskt alfabet)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1940/2001**av den 2 oktober 2001****om inledande av en stående anbudsinfordran för försäljning på gemenskapens inre marknad av cirka 39 000 ton ris som innehåller av det italienska interventionsorganet och som är avsett som foder**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1667/2000 ⁽²⁾, särskilt artikel 8 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EEG) nr 75/91 av den 11 januari 1991 om fastställande av förfaranden och villkor för försäljning av paddyris som interventionsorganet innehåller ⁽³⁾ föreskrivs bland annat att det ris som innehåller av interventionsorganet skall försälas genom anbudsinfordran och enligt sådana prisförhållanden att marknadsstörningar undviks.
- (2) Italien förfogar över interventionslager av ris som skördades före 1999 och det finns risk för att risets kvalitet försämrats om lagringstiden förlängs ytterligare.
- (3) Försäljning av detta ris på de traditionella marknaderna inom gemenskapen skulle oundvikligen – med de aktuella produktionsförhållandena och med de medgivanden som beviljats för import av ris inom ramen för internationella avtal – leda till att motsvarande kvantitet köptes upp för intervention. Detta bör undvikas.
- (4) Inom djurfodersektorn kan ris avsättas på vissa villkor.
- (5) Anbudsgivarnas åtaganden bör betraktas som primära krav enligt kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85 av den 22 juli 1985 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med säkerheter för jordbruksprodukter ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1932/1999 ⁽⁵⁾.
- (6) För att se till att riset verkligen används till det angivna ändamålet bör det föreskrivas en särskild kontroll och att den anbudsgivare som fått anbudet skall ställa en säkerhet för vars frisläppande vissa villkor bör formuleras.

(7) I kommissionens förordning (EEG) nr 3002/92 ⁽⁶⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 770/96 ⁽⁷⁾, fastställs gemensamma tillämpningsföreskrifter för kontroll av användningen av interventionsprodukter. Det bör också anges förfaranden för spårbarhet av djurfoderprodukter.

(8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det italienska interventionsorganet skall inleda försäljning genom stående anbudsinfordran på gemenskapens inre marknad av cirka 39 000 ton ris från 1997 och 1998 års skördar enligt bilaga I och som det förfogar över, för att användas vid framställning av djurfoder (KN-nummer 2309).

Artikel 2

1. Försäljningen enligt artikel 1 skall ske enligt villkoren i förordning (EEG) nr 75/91.

Genom avvikelser från artikel 5 i denna förordning skall dock

- a) anbudet utformas på grundval av den faktiska kvaliteten hos det parti som anbudet avser,
- b) lägsta försäljningspris fastställas på en sådan nivå att det inte orsakar störningar på gemenskapsmarknaden för ris.

2. Anbudsgivarna skall åta sig

- a) att inom tre månader räknat från datum för kontraktstilldelningen använda det i kontraktet angivna riset till djurfoder, utom vid force majeure,
- b) att omedelbart behandla riset enligt bilaga II under behöriga myndigheters kontroll och på en plats som fastställts i samråd med dessa, så att risanvändningen kontrolleras och produkterna kan spåras,
- c) att stå för kostnaderna för bearbetning enligt bilaga II,
- d) att hålla lagerbokföring som gör det möjligt att kontrollera att de har fullgjort sina åtaganden.

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽⁴⁾ EGT L 205, 3.8.1985, s. 5.

⁽⁵⁾ EGT L 240, 10.9.1999, s. 11.

⁽⁶⁾ EGT L 301, 17.10.1992, s. 17.

⁽⁷⁾ EGT L 104, 27.4.1996, s. 13.

Artikel 3

1. Det italienska interventionsorganet skall minst åtta dagar före den sista dagen av den första fristen för anbudsinlämning offentligt tillkännage anbudsinfordran.

Tillkännagivandet och alla ändringar i detta skall översändas till kommissionen innan det offentliggörs.

2. Tillkännagivandet om anbudsinfordran skall innehålla

- a) ytterligare försäljningsvillkor, förenliga med denna förordning,
- b) lagringsplatser samt lagerhållarnas namn och adress,
- c) text missing
- d) de behöriga myndigheter som ansvarar för kontrollen av anbudsförfarandet,

3. Det italienska interventionsorganet skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att ge de intresserade parterna möjlighet att bedöma kvaliteten hos det ris som utbjuds till försäljning, innan de lämnar anbud.

Artikel 4

1. Anbuden är bara giltiga om de åtföljs av

- a) bevis på att anbudsgivaren ställt en säkerhet på 15 euro per ton,
- b) ett skriftligt åtagande från anbudsgivaren att det ris som tilldelas kommer att bearbetas till foderblandningar vid hans anläggningar inom tre månader räknat från datum för kontraktstilldelningen,
- c) bevis på att anbudsgivaren är fodertillverkare,
- d) ett skriftligt åtagande från anbudsgivaren att senast två arbetsdagar efter det att beskedet om tilldelning mottagits ställa en säkerhet på ett belopp motsvarande skillnaden mellan interventionspriset för paddyris den dag då budet inlämnades, ökat med 15 euro, och det erbjudna rispriset per ton.

2. När anbuden lämnats får de varken ändras eller återtas.

Artikel 5

1. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den första omgången skall fastställas till den 17 oktober 2001, kl. 12 (lokal tid, Bryssel).

2. Tidsfristen för inlämnande av anbud för de följande omgångarna skall löpa ut varje onsdag kl. 12 (lokal tid, Bryssel), med undantag för onsdagen den 31 oktober 2001.

3. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den sista omgången skall löpa ut den 19 december 2001, kl. 12 (lokal tid, Bryssel).

Anbuden skall lämnas in till det italienska interventionsorganet:

Ente Nazionale Risi
Piazza Pio XI 1
I-20123 Milano
[Tfn (39-2) 885 51 11
Fax (39-2) 86 13 72].

Artikel 6

Senast före kl. 10 (lokal tid, Bryssel) på torsdagen efter det att tidsfristen för anbudsinlämningen har löpt ut, skall det italienska interventionsorganet meddela kommissionen vilka anbud som mottagits. De skall meddelas enligt blanketten i bilaga III och på det sätt som anges i bilaga IV.

Uppgifter om vilka anbud som inte godkänts skall meddelas för sig. Här skall också anges varför de inte godkänts.

Artikel 7

Kommissionen skall fastställa lägsta försäljningspris eller besluta att avvisa de lämnade anbuden. Beslutet skall fattas enligt artikel 22 i förordning (EEG) nr 3072/95.

Artikel 8

Interventionsorganet skall utan dröjsmål meddela samtliga anbudsgivare resultatet av anbudsförfarandet.

Det skall inom tre arbetsdagar efter det att information utgått enligt första stycket skicka ett besked om tilldelning till anbudsgivarna, antingen via rekommenderat brev eller skriftlig telekommunikation.

Artikel 9

Den vars anbud antagits skall betala innan riset avhämtas och senast inom en månad från avsändningsdagen för beskedet enligt artikel 8 andra stycket. Han skall själv stå för alla risker och lagringskostnader för det ris som inte avhämtats under betalningsperioden.

Ris för vilket kontrakt tilldelats men som inte avhämtats inom betalningsfristen skall i alla avseenden anses ha lämnat lagret.

Om den antagne anbudsgivaren inte betalar inom tidsfristen enligt första stycket, skall interventionsorganet upphäva kontraktet, vid behov för de obetalda kvantiteterna.

Artikel 10

1. Säkerheten enligt artikel 4.1 a skall frisläppas för de kvantiteter för vilka

- a) inget kontrakt har tilldelats,
- b) försäljningspriset betalats inom den angivna tidsfristen och säkerhet har ställts enligt artikel 4.1 d.

2. Säkerheten enligt artikel 4.1 d skall frisläppas, proportionellt i förhållande till de nyttjade kvantiteterna, endast under förutsättning att interventionsorganet har genomfört alla kontroller som krävs för att försäkra sig om att produkten använts i enlighet med denna förordning.

Om bevis på att riset behandlats enligt bilaga II lämnas in och om minst 95 % av det fina brutna ris och/eller de kornfragment som erhållits blandats in, skall säkerheten frisläppas i sin helhet.

3. Bevis på att riset blandats i djurfoder enligt den här förordningen skall uppvisas i enlighet med förordning (EEG) nr 3002/92.

Artikel 11

Den skyldighet som avses i artikel 2.2 skall anses som ett primärt krav enligt artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85.

Artikel 12

Utöver uppgifterna enligt förordning (EEG) nr 3002/92 skall fält 104 i kontrollexemplaret T 5 fyllas i med en eller flera av följande uppgifter:

- Destinos a la transformación [Reglamento (CE) n° 1940/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1940/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1940/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1940/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1940/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) n° 1940/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1940/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1940/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1940/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1940/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1940/2001).

Artikel 13

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

(i ton)	
Lagringsort	Kvantitet
Fontevivo (Parma)	21 527,016
Formigliana (Vercelli)	671,630
Casalvolone (Novara)	395,410
Villa Poma (Mantova)	527,660
Racconigi (Cuneo)	999,490
Casaleto Vaprio (Cremona)	6 054,900
Novara	284,660
La Spezia	629,230
Cambiano (Torino)	548,540
Sannazzaro (Pavia)	1 462,150
Camisano Vicentino (Vicenza)	6 252,850
Summa	39 353,536

BILAGA II

Behandling som föreskrivs i artikel 2.2 b

Vid övertagandet skall riset behandlas på följande sätt:

1. Riset skall vara skalat och brutet på ett sätt så att det produceras fint brutet ris och/eller rårisfragment enligt definitionerna i bilagan till förordning (EG) nr 3073/95, motsvarande minst 77 % av paddyrisets vikt.
2. Den produkt som erhålls efter bearbetning (utom skalet) skall för att kunna identifieras spåras med hjälp av färgämnen "E131 patentblått V" eller "E 142 grön S".

BILAGA III

Stående anbudsinfordran för försäljning av 39 000 ton ris, avsett som djurfoder, som innehas av det italienska interventionsorganet.

[Förordning (EG) nr 1940/2001]

1	2	3	4
Anbudsgivare nr	Parti nr	Kvantitet	Anbudspris (euro/ton)
1			
2			
3			
osv.			

BILAGA IV

Blanketten i bilaga III skall skickas till GD AGRI i Bryssel:

— per fax:	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— per telex:	22037 AGREC B 22070 AGREC B (grekiskt alfabet)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1941/2001
av den 2 oktober 2001
om ändring av förordning (EG) nr 1372/95 om tillämpningsföreskrifter för ordningen med exportli-
censer inom sektorn för fjäderfäkött

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2777/75 av den 29 oktober 1975 om den gemensamma organisationen av marknaden för fjäderfäkött ⁽¹⁾ senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2916/95 ⁽²⁾ särskilt artiklarna 3.2 och 8.12 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EG) nr 1372/95 ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1383/2001 ⁽⁴⁾ fastställs tillämpningsföreskrifter för ordningen med exportlicenser inom sektorn för fjäderfäkött.
- (2) Genom den senaste ändringen av denna förordning anpassades de produktkategorier som fastställs i bilaga I så att produkterna i kategori 4 överförs till kategori 3, detta för att underlätta användningen av licenserna för olika typer av hela kycklingar och tillåta export av alla typer av kyckling med hjälp av samma licens.
- (3) De nya, flexibla reglerna är tillämpliga på licenser för vilka ansökan har inkommit från och med den 10 juli 2001. Problem i handeln med Ryssland efter det att mul- och klövsjuka utbrutit i flera medlemsstater har gjort det omöjligt att använda en del licenser för vilka ansökan kom in före den 10 juli 2001. Därför bör giltighetstiden

för dessa licenser förlängas och de nya reglerna tillämpas på dem.

- (4) Eftersom de berörda licenserna löper ut den 24 september 2001 måste denna förordning tillämpas från det datumet.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för ägg och fjäderfäkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Bilaga I till förordning (EG) nr 1372/95 skall också tillämpas på exportlicenser för vilka ansökan inkommit före den 10 juli 2001 och vilkas giltighetstid inte har löpt ut före det datumet.
2. Genom undantag från artikel 2.1 i förordning (EG) nr 1372/95 skall, på innehavarens begäran, giltighetstiden förlängas för sådana licenser som avses i punkt 1 med 45 dagar.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 24 september 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 282, 1.11.1975, s. 77.

⁽²⁾ EGT L 305, 19.12.1995, s. 49.

⁽³⁾ EGT L 133, 17.6.1995, s. 26.

⁽⁴⁾ EGT L 186, 7.7.2001, s. 26.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1942/2001**av den 2 oktober 2001****om ändring av förordning (EG) nr 1608/2000 om fastställande av övergångsåtgärder i väntan på slutliga tillämpningsbestämmelser för rådets förordning (EG) nr 1493/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1493/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationerna av marknaden för vin ⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 2826/2000 ⁽²⁾, särskilt artikel 80 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt kommissionens förordning (EG) nr 1608/2000 den 24 juli 2000 om fastställande av övergångsåtgärder i väntan på slutliga tillämpningsbestämmelser för rådets förordning (EG) nr 1493/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1099/2001 ⁽⁴⁾, skall tillämpningen av vissa bestämmelser i rådets förordningar som upphävs genom artikel 81 i förordning (EG) nr 1493/1999 förlängas till och med den 30 september 2001, i väntan på att genomförandebestämmelserna i den förordningen slutgiltigt skall utformas och antas. Antagandet av dessa tillämpningsföreskrifter kommer inte att helt ha avslutats den 30 september 2001. Det är därför lämpligt att under en kort period tillåta fortsatt tillämpning av vissa bestämmelser i rådets förordningar som upphävs genom artikel 81 i förordning (EG) nr 1493/1999.
- (2) Denna extra övergångsperiod medför inte någon risk för ändring av det datum som rådet föreskrivit för genomförandet av huvuddelen av reformen av den gemensamma organisationen av marknaden för vin, eftersom huvuddelarna av de ämnesområden som omfattas av dessa förordningar regleras genom förordning (EG) nr 1493/

1999 eller genom redan antagna tillämpningsförordningar.

- (3) På vissa områden, särskilt när det gäller beteckningar, benämningar, presentation och skydd av vissa produkter inom vinsketorn, har antagandet av tillämpningsföreskrifter gått långsammare än på andra områden, beroende på att de frågor som rådet behandlar i detta avsnitt är komplicerade och känsliga, och att de bestämmelser som antas får direkta återverkningar för aktörerna i gemenskapen och i tredje land. Det är därför lämpligt att föreskriva ytterligare en övergångsperiod på detta område, så att bestämmelserna slutgiltigt kan antas.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för vin.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning

1. I artikel 1 skall "den 30 september 2001" ersättas med "den 30 november 2001".
2. I artikel 3 skall "den 30 september 2001" ersättas med "den 30 november 2001".
3. I del B i bilagan skall "den 30 september 2001" ersättas med "den 30 november 2001".

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 oktober 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 179, 14.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 328, 23.12.2000, s. 2.

⁽³⁾ EGT L 185, 25.7.2000, s. 24.

⁽⁴⁾ EGT L 150, 6.6.2001, s. 38.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1943/2001**av den 2 oktober 2001****om fastställande för september månad 2001 av den särskilda växelkursen för det belopp som skall utgå som ersättning för kostnaderna för lagring av socker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2799/98 av den 15 december 1998 om införande av en agromonetär ordning för euron ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 1713/93 av den 30 juni 1993 om särskilda bestämmelser för tillämpningen av jordbruksomräkningskurserna på sockerområdet ⁽²⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1642/1999 ⁽³⁾, särskilt artikel 1.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 1 i kommissionens förordning (EG) nr 1878/2001 av den 26 september 2001 om övergångsåtgärder för systemet med kompensation för lagringskostnader för socker ⁽⁴⁾, föreskrivs att artikel 8 i rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ⁽⁵⁾, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1527/2000 ⁽⁶⁾, skall fortsätta att gälla för socker som överförts från regleringsåret 2000/2001 till regleringsåret 2001/2002.
- (2) I artikel 1.2 i förordning (EEG) nr 1713/93 föreskrivs att det belopp som enligt artikel 8 i förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaderna för socker skall utgå som ersättning för lagringskostnader skall omräknas till nationell valuta med hjälp av en särskild jordbruksomräkningskurs, vilken skall vara lika med den

tidsproportionellt beräknade genomsnittliga jordbruksomräkningskurs som gällt under lagringsmånaden. Denna särskilda jordbruksomräkningskurs måste fastställas varje månad för föregående månad. För de belopp som skall utgå som ersättning från och med den 1 januari 1999, efter införandet av detta datum av en agromonetär ordning för euron, bör särskilda växelkurser endast fastställas mellan euron och de nationella valutorna i de medlemsstater som inte har infört den gemensamma valutan.

- (3) Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att den särskilda växelkursen för det belopp som skall utgå som ersättning för kostnaderna för lagring av socker måste fastställas för september 2001 i de olika nationella valutorna i enlighet med bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Den särskilda jordbruksväxelkurs som skall användas för de olika nationella valutorna för omräkning av det belopp som skall utgå som ersättning för de lagringskostnader som avses i artikel 8 i förordning (EG) nr 2038/1999 skall fastställas för september månad 2001 på det sätt som anges i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 3 oktober 2001.

Den skall tillämpas från och med den 1 september 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 349, 24.12.1998, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 159, 1.7.1993, s. 94.

⁽³⁾ EGT L 195, 28.7.1999, s. 3.

⁽⁴⁾ EGT L 258, 27.9.2001, s. 9.

⁽⁵⁾ EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT L 175, 14.7.2000, s. 59.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 2 oktober 2001 om fastställande för september månad 2001 av den särskilda växelkursen för det belopp som skall utgå som ersättning för kostnaderna för lagring av socker

Särskilda växelkurser		
1 EUR =	7,44180	danska kronor
	9,66404	svenska kronor
	0,623583	pund sterling

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 6 juni 2001

om den stödordning som Förenade kungariket planerar att genomföra till förmån för regionala riskkapitalfonder (Regional Venture Capital Funds)

[delgivet med nr K(2001) 1547]

(Endast den engelska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2001/712/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att i enlighet med nämnda artiklar ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig ⁽¹⁾ och med beaktande av dessa synpunkter, och

av följande skäl:

1. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 26 maj 2000, registrerad den 7 juni 2000, anmälde Förenade kungariket till kommissionen stödordningen Regional Venture Capital Funds (regionala riskkapitalfonder). Medlemsstaten har lämnat ytterligare upplysningar till kommissionen genom en skrivelse av den 21 augusti 2000, registrerad den 24 augusti 2000.
- (2) Genom en skrivelse av den 7 november 2000 underrättade kommissionen Förenade kungariket om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende denna stödordning. De brittiska myndigheterna svarade genom en skrivelse av den 29 november 2000, registrerad den 1 december 2000.
- (3) Kommissionens beslut om att inleda förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽²⁾. Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga.

- (4) Kommissionen har mottagit synpunkter från berörda parter. Den har översänt dessa synpunkter till Förenade kungariket som givits tillfälle att bemöta dem. Dess kommentarer mottogs i en skrivelse av den 23 mars 2001, registrerad den 26 mars 2001, och i en skrivelse av den 2 maj 2001, registrerad samma dag.

2. DETALJERAD BESKRIVNING AV STÖDORDNINGEN

- (5) Syftet med ordningen är att åtgärda den brist på eget kapital som föreligger på regional nivå när det gäller finansiering i spannet 100 000–500 000 pund sterling (cirka 160 640–800 000 euro) av små och medelstora företag.
- (6) Enligt de brittiska myndigheterna beror denna "brist på eget kapital" på de relativt höga fasta kostnaderna för ersättningen till de som är ansvariga för investeringar. Denna kostnad och de direkta kostnaderna för tillbörlig genomgång (due diligence) och juridisk dokumentation sjunker inte proportionellt med investeringar av mindre storleksordning utan kan stiga. Följaktligen finns det incitament för riskkapitalbolag att satsa på större investeringar i mer etablerade företag för att kunna minska kostnaderna i förhållande till investeringens värde och därigenom öka avkastningen och sänka förvaltningsavgifter för investerare. Investerare försöker därför identifiera investeringar där tillväxten förväntas bli så exceptionell att realisationsvinsten mer än uppväger de höga inledande kostnaderna. Således hävdar de brittiska myndigheterna att privata investerare är motvilliga att investera i företag som behöver finansiering av eget kapital som uppgår till mindre än 500 000 pund sterling (cirka 800 000 euro) och som inte är verksamma inom ledande tekniksektorer. Det har också visat sig vara svårare för små och medelstora företag utanför London att få tillgång till riskkapital, vilket förklarar den regionala strategin.

⁽¹⁾ EGT C 27, 27.1.2001, s. 20.

⁽²⁾ Se fotnot 1.

- (7) Ordningen Regional Venture Capital Funds grundas på lagen om industriell utveckling, avsnitt 8, från 1982 (Industrial Development Act 1982, Section 8).
- (8) De brittiska myndigheterna planerar att upprätta minst en regional riskkapitalfond i varje engelsk region.
- (9) Ordningens varaktighet är fyra år till en början, medan regionalfondernas livslängd däremot beräknas vara tio till tolv år.
- (10) Den planerade budgeten för de första tre åren är 50 miljoner pund sterling (cirka 80 miljoner euro). Det förväntas att privata investerare kommer att bidra med fem gånger det beloppet. De brittiska myndigheterna kommer att vara en minoritetsinvestorare i varje fond.

Val av fondförvaltare och upprättande av en fond

- (11) Den person som vill upprätta en fond i en viss region kallas sponsor. Det kan vara en fysisk eller juridisk person, inklusive en byrå för regional utveckling. Sponsorn kommer att utse en fondförvaltare på grundval av ett offentligt anbudsförfarande som omfattar hela gemenskapen⁽³⁾. Alla som deltar i urvalsprocessen förväntas ha erhållit tillstånd från den brittiska finansinspektionen (Financial Services Authority) och följa de riktlinjer som den brittiska riskkapitalsammanslutningen (British Venture Capital Association) har fastställt. Det viktigaste kriteriet när en förvaltare utses kommer att vara erfarenhet av och framgång i fondförvaltning inom den del av marknaden där det finns en "brist på eget kapital". Meriter från regionen i fråga kan komma att utgöra ett av kriterierna som potentiella sponsorer kan vilja ta hänsyn till, men brist på erfarenhet av en viss region kommer inte i sig att hindra en potentiell fondförvaltare från att delta i en urvalsprocess i den regionen. De brittiska myndigheterna anser att krav på dokumenterade tidigare meriter från en viss region skulle begränsa det öppna urvalsförfarandet vid tillsättandet av fondförvaltare. Potentiella fondförvaltare måste emellertid kunna visa att de har utarbetat strategier för hur deras expertis skulle kunna överföras till och utnyttjas inom regionen i fråga.
- (12) De regionala riskkapitalfonderna kommer att förvaltas på affärsmässiga grunder av professionella fondförvaltare som kontrolleras av Financial Services Authority, Investment Management Regulatory Organisation och British Venture Capital Association.
- (13) Den utsedda fondförvaltaren kommer att inleda ett anbudsförfarande för privata investerare till fonden. Sponsorn, fondförvaltaren och de blivande privata investerarna förhandlar om villkoren för den privata sektorns investeringar. Nästa steg är ett offentligt

anbudsförfarande där sponsorerna i England lämnar in de anbud som de har enats om med sina investerare till staten. Ett av urvalskriterierna i anbudsförfarandet kommer att röra omfattningen av de potentiella investerarnas krav på underordning av statens avkastning. Sponsorerna måste förklara i sina anbud varför de anser att den grad och form av underordning de föreslår är det minsta möjliga som krävs för att locka till sig privata investerare.

- (14) De fördelaktigaste anbuderna väljs ut av en oberoende granskningsnämnd som är en underkommitté till den nyligen bildade arbetsgruppen för investeringar i småföretag (Small Business Investment Taskforce, SBIT). Den kommer att bestå av medlemmar från riskkapitalinstitut, rutinerade institutionella investerare, finansinstitut, byråerna för regional utveckling och riskkapitalinvestorare. Det slutgiltiga beslutet att investera offentliga medel i en fond ankommer på staten. I praktiken kommer nämndens rekommendationer om beslut att investera i allmänhet att följas.

Investeringarna

- (15) Alla investeringar kommer att ske i utbyte mot ägande, dvs. mot stamaktier, preferensaktier, kumulativa preferensaktier osv. I princip är det största belopp som kan investeras i ett och samma företag 500 000 pund sterling (cirka 800 000 euro) (se även skäl 40 andra strecksatsen).
- (16) Regionalfonderna får endast investera i små och medelstora företag som uppfyller gemenskapens definition⁽⁴⁾ och som inte befinner sig i svårigheter. Vidare får fonderna inte investera i små och medelstora företag som inte uppfyller rättsliga, moraliska och etiska normer eller i företag som producerar, bearbetar eller marknadsför produkter som finns med i förteckningen i bilaga I till EG-fördraget.
- (17) Uppskattningsvis omkring 300 små och medelstora företag kommer att kunna dra fördel av investeringar varje år. Fonderna får inte investera i vissa sektorer⁽⁵⁾ som anses vara lågrisksektorer och som inte behöver offentligt stimulansstöd.

Avkastning på investeringarna

- (18) Fondförvaltarna kommer att investera på marknadsmässiga villkor. Den interna avkastningen förväntas uppgå till minst 12 %, vilket de brittiska myndigheterna hävdar ligger i linje med de uppgifter som nu finns tillgängliga om investeringar inom denna del av marknaden. Staten kommer att sträva efter en affärsmässig avkastning på sin investering, även om denna avkastning kan komma

⁽³⁾ De potentiella sponsorerna för skapandet av en fond som redan är godkända fondförvaltare kommer inte att behöva genomgå en urvalsprocess för att utse sig själva.

⁽⁴⁾ Kommissionens rekommendation av den 3 april 1996 om definitionen på små och medelstora företag, EGT L 107, 30.4.1996, s. 4.

⁽⁵⁾ Handel som omfattar mark, terminsaffärer, aktier, värdepapper och andra finansiella instrument. Handel som omfattar varor (andra än i normal parti- och detaljhandel). Bankverksamhet, försäkringsverksamhet, långivning, skuldfakturerings, finansiering av avbetalningsköp och andra finansiella verksamheter. Leasing eller uthyrning av tillgångar, utom viss befaktningsverksamhet med fartyg. Tillhandahållande av rättsliga tjänster eller redovningstjänster. Markexploatering, jordbruk, skogsbruk eller handelsträdgårdsodling.

att underordnas de privata investerarnas avkastning på den nivå som krävs för att stimulera bildandet av en fond. Formen för underordning kommer att bero på de enskilda anbud som lämnas in under anbudsförfarandet och kan inbegripa statliga garantier till andra investerare.

- (19) Regionalfonderna kommer att upprättas som kommanditbolag. Kommanditbolag är en överenskommelse som vanligen innehåller en klausul om ränta som fastställer en lönsamhetströskel som förvaltaren måste höja sig över för att få en extra bonus. Det kommer att förhandlas om denna klausul både med hänsyn till sponsorn och investerarna så att tröskeln nivå blir nåbar, men tänjbar, vilket följaktligen ger fondförvaltarna incitament att uppnå och höja sig över tröskeln.

Åtaganden

- (20) De brittiska myndigheterna har förbundit sig att tillämpa kommissionens tillkännagivande om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd i form av garantier ⁽⁶⁾, om en regionalfond väljer en statlig garanti som en form av underordning av statens avkastning.
- (21) De brittiska myndigheterna har fastställt den officiella gränsen för statligt stöd i varje regional riskkapitalfond till 50 %.
- (22) De brittiska myndigheterna har förbundit sig att se till att de regionala riskkapitalfonderna inte investerar i företag som är verksamma inom de känsliga sektorer som omfattas av särskilda gemenskapsregler för statligt stöd. Fonderna kommer inte att investera i företag som producerar, bearbetar eller marknadsför produkter som finns med i förteckningen i bilaga I till EG-fördraget.

3. ANGIVANDE AV SKÄLEN TILL ATT FÖRFARANDET INLEDDES

Osäkra belägg för marknadsstörningar

- (23) Kommissionen uttryckte ett allmänt tvivel avseende den anmälda stödordningens stimulerande verkan. De brittiska myndigheterna uppgav bland annat, i sin anmälan att British Venture Capital Association hade femton medlemmar i England som investerade mindre än 250 000 pund sterling (cirka 400 000 euro) och som hade en genomsnittlig investeringsnivå på 500 000 pund sterling eller mindre (med undantag för tekniskspecialiserade företag). Kommissionen var därför osäker på om det förelåg en marknadsstörning eller inte.

Möjlig förekomst av oförenligt stöd till privata investerare

- (24) Medlemsstaten räknar med att behöva underordna sin avkastning på investeringarna på ett eller annat sätt. Sådana villkor ställs inte vid rent affärsmässiga investeringar, och kommissionen ansåg därför att staten inte skulle verka på samma villkor som en privat investerare i en marknadsekonomi. Eftersom finansmarknaderna är internationella ansåg kommissionen att de fördelar som beviljats de privata investerarna kunde snedvrida konkurrensen och påverka handeln mellan medlemsstaterna.
- (25) I stödordningen förutses det inte någon koppling mellan det stöd som beviljas de privata investerarna och eventuella utgifter som kan anses utgöra stödberättigade kostnader. Trots att utveckling av små och medelstora företag och regional utveckling ingår i gemenskapens mål, hyste kommissionen tvivel om huruvida ordningen verkligen säkerställde att stödet var det lägsta som krävdes för att uppnå dessa mål. Skälet till detta var att det framkom av anmälan att andbudsinfordran för investerare skulle begränsas till England. Följaktligen hyste kommissionen även tvivel om huruvida stöd till investerarna skulle vara förenligt med EG-fördragets bestämmelser om statligt stöd. Dessutom kunde ett anbudsförfarande som begränsas regionalt utgöra en överträdelse av artikel 43 i EG-fördraget om etableringsrätt och/eller artikel 56 i EG-fördraget om fria kapitalrörelser.

Möjlig förekomst av oförenligt stöd till de små och medelstora företag som mottar investeringar

- (26) De små och medelstora företag som regionalfonderna investerar i kommer att få tillgång till eget kapital som de annars inte skulle haft tillgång till, åtminstone inte om det föreligger en verklig brist på eget kapital. Medlen har delvis investerats av staten, och det privata kapitalet i fonderna har anskaffats tack vare det statliga stödet till de privata investerarna. Detta skulle också kunna betyda att kapitalet är tillhandahållet på villkor som inte skulle accepteras av en privat investerare och att fondförvaltarna inte skulle investera på affärsmässiga villkor. De små och medelstora företag som mottar investeringar kommer att kunna stärka sin konkurrenskraft, vilket hotar att snedvrida konkurrensen och kan påverka handeln inom gemenskapen eftersom företagen kan vara verksamma inom internationell handel.
- (27) I ordningen förutses det inget uttryckligt åtagande från de stödmottagande företagen att knyta investeringarna i eget kapital till nyinvesteringar. Av detta skäl låg den varken i linje med gemenskapens då gällande riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag eller gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till regionala ändamål, och kommissionen hyste tvivel om huruvida ordningen var förenlig med EG-fördraget.

⁽⁶⁾ EGT C 71, 11.3.2000, s. 14.

Möjlig förekomst av oförenligt stöd till regionalfonderna

- (28) De brittiska myndigheterna uppgav i anmälan att British Venture Capital Association har femton medlemmar som investerar mindre än 250 000 pund sterling (cirka 400 000 euro) och som har en genomsnittlig investeringsnivå på 500 000 pund sterling eller lägre (med undantag för teknicspecialiserade företag). Dessa riskkapitalinvesterar är verksamma inom samma segment av marknaden som regionalfonderna, vilket även är fallet med andra riskkapitalfonder i andra medlemsstater. Om regionalfonderna skulle betraktas som företag skulle således det faktum att de bedriver verksamhet med stöd av offentliga medel kunna snedvrider konkurrensen på riskkapitalmarknaden.
- (29) Problemen som rör förenligheten av ett stöd till regionalfonderna skulle vara de samma som för övriga potentiella stödmottagare.

4. SYNUNKTER FRÅN BERÖRDA PARTER

- (30) Kommissionen mottog synpunkter från 39 berörda parter inom de tidsfrister som anges i artikel 6.1 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget (7). 37 av dessa var från Förenade kungariket och de övriga två från Italiens och Tysklands regeringar. Synpunkterna från Förenade kungariket lämnades av flera olika regionala myndigheter, riskkapitalbolag, rådgivande organ, en branschorganisation och ett universitet. Tre brittiska parlamentsledamöter och två brittiska ledamöter av Europaparlamentet inkom också med synpunkter. Potentiella fondsponsorer, fondförvaltare samt privata investerare och företag som är i behov av investeringar fanns representerade.

Om marknadsstörningar

- (31) Samtliga berörda parter som kommenterade frågan om marknadsstörningar instämde i att det fanns en sådan för belopp lägre än 500 000 pund sterling (cirka 800 000 euro). Även en brist på eget kapital under en miljon pund sterling (cirka 1,6 miljoner euro), åtminstone för andra sektorer än högteknologiska sektorer, nämndes vid flera tillfällen. Orsaken till bristen var huvudsakligen de höga kostnaderna för tillbörlig genomgång (due diligence) och gamla uppgifter som visade på oproportionerligt höga risker och låga avkastningar inom detta segment av marknaden med följden att det fanns en skillnad mellan upplevd och faktisk risk. Samtidigt gjorde lyckosamma större investeringar att det skapades ett tryck efter ännu större investeringar. En annan kommentar var att nätverket av företagsänglar inte avhjälpde bristen.

- (32) När det gäller de femton medlemmarna av British Venture Capital Association som påstås vara verksamma inom det segment av marknaden där det råder brist på eget kapital, uppgav flera berörda parter att dessa riskkapitalinvesterar kan vara registrerade som verksamma men att det i själva verket inte bedrevs någon verksamhet. En orsak till detta kan vara att fondens medel redan var till fullo investerade. Det framkom emellertid av synpunkterna att även om det kan finnas tillgängliga fonder täcker de inte tillräckligt efterfrågan på marknaden. Det uppgavs också att även om stora brittiska riskkapitalbolag kan ha regionalkontor gjorde de affärer inom den del av marknaden som avser högre belopp.
- (33) Byrån för utveckling i London (London Development Agency) citerade en rapport från British Venture Capital Association (8) i vilken man kommit fram till att London är det största centrumet för riskkapital i Europa men att det inte betyder att små och medelstora företag i London kan dra fördel av detta. Det finns en brist på eget kapital upp till 500 000 pund sterling i London, och den kan komma att omfatta högre belopp med anledning av den stora kostnadspress som tenderar att driva Londonbaseade företag att snabbare göra större investeringar.

- (34) Slutligen hävdade alla berörda parter att det fanns en brist på eget kapital för små såväl som medelstora företag, eftersom detta problem inte hade något samband med antalet anställda. Ett riskkapitalbolag föreslog att ett stödberättigat företag skulle definieras som ett företag som strävade efter att erhålla mindre än 500 000 pund sterling (cirka 800 000 euro) per år. Flera av de berörda parterna uppgav att en begränsning till små företag skulle öka fondens risk och de privata investerarnas krav på avkastning och följaktligen nödvändigheten att underordna statens avkastning.

Om stöd till investerare

- (35) Den allmänna uppfattningen om detta var att eftersom det inte fanns några erbjudanden inom den del av marknaden där det finns en brist på eget kapital, dvs. inom den del av marknaden med hög risk – låg avkastning, fanns det inget konkurrens att snedvrider och följaktligen förelåg det inget stöd till investerare. Samtidigt underströk flera av parterna att möjligheten att investera måste ges stor spridning i syfte att undvika diskriminering mellan investerare och minimera den underordning av statens avkastning som krävs. En av parterna uppgav att även om stimulansstödet beviljades investerarna utgör dessa endast ett medel för att föra över stödet till de små och medelstora företagen.
- (36) En annan kommentar var att riskkapitalinvesteringar vanligen utgjorde en mycket liten del av investerarnas portföljer och att en något högre avkastning från de regionala riskkapitalfonderna inte skulle få någon inverkan på investerarnas resultat i sin helhet.

(7) EGT L 83, 27.3.1999, s. 1.

(8) British Venture Capital Association Report on Business Angel Investment Activity 1998/1999.

Om stöd till små och medelstora företag

- (37) Det allmänna intrycket är att de berörda parterna inte ansåg att det förelåg stöd till de små och medelstora företag som erhöll investeringar eftersom dessa gjordes på affärsmässiga villkor. Den enda omständighet som de berörda parterna tillstod kunde innebära stöd var själva tillgången på fonderna. Vad beträffar förenligheten av ett sådant stöd hänvisade de till det faktum att stödmottagarna måste göra en del stödberättigade investeringar för att kunna växa.

Om stöd till regionalfonderna

- (38) Många av de berörda parterna uppgav att det inte fanns någon grund för att regionalfonderna skulle anses vara stödmottagare eftersom den standardform av kommanditbolag i branschen som kommer att användas inte utgör en separat juridisk person. En regionalfond skulle inte göra vinster för egen del och alla tillgångar och skulder skulle innehas av delägarna i fonden i förhållande till deras investering.
- (39) Ett antal parter förklarade att om fler fonder började erbjudas inom det berörda segmentet av marknaden skulle det kanske finnas risk för en snedvridning av konkurrensen mellan fonder. I sådana fall skulle strategin ha uppfyllt sitt mål och problemet med snedvridning av konkurrensen skulle behöva åtgärdas.

5. KOMMENTARER FRÅN FÖRENADE KUNGARIKET

- (40) För det första har de brittiska myndigheterna klargjort följande tekniska detaljer i ordningen:
- Det är möjligt att det finns en brist på eget kapital i London, och ordningen kommer inte att enbart tillämpas utanför London. Det totala antalet regionalfonder kommer troligen bli mellan tio och femton.
 - Varje delinvestering i ett företag är strängt begränsad till 250 000 pund sterling (cirka 400 000 euro). Minst sex månader måste förflyta mellan varje delinvestering. I princip begränsas det belopp som kan investeras i ett företag till 500 000 pund sterling (cirka 800 000 euro). Det enda undantaget från gränsen på 500 000 pund kommer vara när ytterligare investeringar krävs för att regionalfondens procentandel av innehavet i ett företag skall kunna bibehållas. Det är fondförvaltaren som, med hänsyn till vad som affärsmässigt är bäst för fonden, avgör om en sådan investering skall göras. Denna typ av ytterligare investeringar kommer att begränsas till sammanlagt 10 % av den fond som investeras i ett företag. De brittiska myndigheterna påpekar att eftersom investeringar som överstiger 500 000 pund sterling (cirka 800 000 euro) endast kan göras när det finns risk för en försvagning av aktieinnehavet kommer de endast att göras vid sidan av andra investeringar från den privata sektorn. Sådana ytterligare investeringar kommer att ske på villkor som är minst

lika bra som de som gäller för investeringar från den privata sektorn.

- De brittiska myndigheterna förbinder sig att se till att fondförvaltarna annonserar i stor omfattning efter investerare i lämpliga facktidsskrifter och i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Det kommer inte att införas några begränsningar vad gäller investerares säte eller nationalitet.
 - De brittiska myndigheterna förbinder sig att föreskriva att det fordras incitament till fondförvaltarna för att maximera fondernas resultat.
 - I princip är en investerare bunden för fondens livslängd, dvs. tio till tolv år. Det enda sättet för en investerare att bli fri från sitt åtagande är att sälja investeringen. Om en investerare vill göra detta måste fondförvaltaren och övriga investerare godkänna all överlåtelse av ägande. Regeringen har inte för avsikt att erbjuda sig att köpa någon andel i bolaget som säljs av en investerare från den privata sektorn, även om regeringens andel av regionalfonden är lägre än 50 %. Å andra sidan skulle regeringen vara beredd att sälja sin andel i bolaget till en investerare från den privata sektorn som är villig att överta villkoren om underordning.
- (41) Vidare har följande kommentarer givits angående var och en av de frågor som togs upp i kommissionens beslut att inleda förfarandet.

Om marknadsstörningar

- (42) De brittiska myndigheterna uppger att det finns mycket som tyder på en marknadsstörning orsakad av att investerare i för stor utsträckning förlitar sig på historiska aggregerade uppgifter om resultat. Allt eftersom den genomsnittliga storleken på investeringar har ökat inom riskkapitalmarknaden har det blivit svårare för små och medelstora företag att få tillgång till finansiering av den typ och den storlek som bäst lämpar sig för deras behov. Genom att upprätta dessa fonder vill den brittiska regeringen stimulera marknaden att tillhandahålla finansiering inom detta område och visa för alla delar av riskkapitalbranschen att god affärsmässig avkastning kan erhållas från denna sektor. Det är inte tänkt att ordningen skall bli ett långsiktigt stödprogram.
- (43) Vidare är de brittiska myndigheterna av samma åsikt som flera berörda parter när det gäller att bristen på eget kapital i England har blivit större på den senaste tiden och nu omfattar belopp upp till en miljon pund sterling (cirka 1,6 miljoner euro). Visserligen finns det för närvarande ett antal fonder som gör investeringar inom den del av marknaden där det råder brist på kapital, men fondmedlen är nästan till fullo investerade. De brittiska myndigheterna tror inte att några nya fonder för investeringar i denna del av marknaden håller på att upprättas i nuläget. De enda fonder som finns tillgängliga är fonder som stöds genom antingen Europeiska regionala utvecklingsfonden eller ordningen Regional Venture Capital Funds.

Om stöd till investerare

- (44) De brittiska myndigheterna understryker att investerare kommer att lockas till regionalfonderna genom en vidsträckt anbudsinfordran. Investerarna är inte förutbestämda, och det kommer inte att finnas några begränsningar vad gäller deras antal eller geografiska hemvist. De som driver de regionala riskkapitalfonderna kommer att vara kommersiella fondförvaltare som väljs ut efter hård konkurrens för att säkerställa att stödet är det lägsta som krävs för att en fond skall kunna bildas.

Om stöd till små och medelstora företag

- (45) De brittiska myndigheterna hävdar att fonderna kommer att drivas i enlighet med principen om en investerare i en marknadsekonomi, eftersom det finns incitament för fondförvaltarna att uppnå resultat och eftersom privata investerare inte skulle investera i en fond som inte erbjöd dem största möjliga avkastning. Det finns inga mekanismer inom ordningen som tillåter eller uppmuntrar "mjuka" investeringar. Därför anser de brittiska myndigheterna att utrymmet för stöd till små och medelstora företag är obetydligt.
- (46) Eftersom avkastning till investerarna bara kan genereras genom tillväxt i de företag som de investerat i och eftersom tillväxt utan nyinvesteringar är i stort sett omöjlig, anser de brittiska myndigheterna att det är så gott som otänkbart att investeringar av fonderna inte direkt skulle leda till investeringar av de små och medelstora företagen.
- (47) Privata investerare kommer sannolikt att anse att en begränsning av investeringar till små företag skulle inskränka regionalfondens förmåga att säkra största möjliga avkastning. Följaktligen skulle investerarna kräva en ännu högre nivå av offentligt stöd.

Om stöd till regionalfonderna

- (48) De brittiska myndigheterna förklarar att det inte går att göra skillnad mellan en fond och dess investerare. En fond har ingen separat skattestatus och kan inte tillräknas vinster eller förluster för egen del. Alla vinster eller förluster tillskrivs investerarna i enlighet med det juridiska avtalet.

6. BEDÖMNING AV STÖDORDNINGEN

- (49) När förfarandet inleddes hade kommissionen ännu inte några regler för statligt stöd som var särskilt inriktade på just den typ av statligt stöd som kan föreligga inom ramen för de åtgärder genom vilka företag ges tillgång till riskkapital. Den nuvarande bedömningen är grundad

på artikel 87 i EG-fördraget, med särskilt beaktande av kommissionens nya meddelande om statligt stöd och riskkapital⁽⁹⁾.

Förekomst av statligt stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget

- (50) I punkt IV.3 i meddelandet finns en förteckning över de kriterier som skall vara uppfyllda för att en riskkapitalåtgärd skall utgöra statligt stöd.

På investerarnas nivå

- (51) Eftersom staten deltar direkt i regionalfonderna är statliga medel inblandade. Staten räknar med att behöva underordna sin avkastning på investeringar på ett eller annat sätt. Sådana villkor ställs inte vid rent affärsmässiga investeringar och därför kan staten inte anses verka på samma villkor som en privat investerare i en marknadsekonomi. Detta innebär följaktligen en fördel för de privata investerarna. Trots att de privata investerarna väljs ut genom ett anbudsförfarande som omfattar hela EU är åtgärden selektiv såtillvida att alla sökande inte kan delta i slutändan. Det sker ett urval vid två tillfällen, först när fondförvaltare väljer ut anbud från potentiella privata investerare och därefter när staten beslutar vilka föreslagna regionalfonder den kommer att investera i. Dessa urval kommer att grundas på kvalitativa såväl som kvantitativa kriterier. Kapitalinvesteringar är en verksamhet som är föremål för en mycket omfattande handel mellan medlemsstaterna. Därav följer att ordningen hotar att snedvrider konkurrensen och påverka handeln mellan medlemsstaterna. Privata investerare omfattas endast av artikel 87.1 i EG-fördraget i den mån de utgör företag.

- (52) Det framgår tydligt av punkt IV.5 i i meddelandet att det faktum att investerarna, på grund av en marknadsstörning annars inte skulle göra sådana investeringar, inte ensamt räcker för att avfärda misstanken om att det föreligger en fördel.

På de små och medelstora företagens nivå

- (53) Upp till 50 % av de medel som görs tillgängliga för de små och medelstora företagen kan utgöras av statliga medel. När det gäller frågan om det medför en fördel är syftet med åtgärden att ge små och medelstora företag tillgång till kapital som de annars inte skulle fått tillgång till. Om detta innebär en fördel eller ej beror på om villkoren för att ställa kapitalet till förfogande skulle accepteras av en privat investerare i en marknadsekonomi. Detta diskuteras i följande punkt. Det är tydligt att åtgärden är selektiv på denna nivå eftersom regionalfonderna bara får investera i små och medelstora företag i vissa regioner i Förenade kungariket. De små och medelstora företag som mottar investeringar kommer att kunna stärka sin position i förhållande till sina konkurrenter, vilket hotar att snedvrider konkurrensen och påverka handeln mellan medlemsstaterna eftersom företagen kan vara verksamma inom internationell handel.

⁽⁹⁾ Antaget av kommissionen den 23 maj 2001. Ännu ej offentliggjort i EGT.

- (54) Det framgår av punkt IV.5 iii i meddelandet att det faktum att kommersiella förvaltare av riskkapitalfonder, eller företrädare för investerare, beslutar om investeringar i syfte att säkra högsta möjliga avkastning för fonden är ett viktigt tecken på att företaget har erhållit investeringen på villkor som är acceptabla för en privat investerare i en marknadsekonomi, men detta faktum är inte i sig tillräckligt. Om en riskkapitalåtgärd leder till att riskerna minskar eller att den i förtjänst som investerarna kommer att göra genom en viss investering ökar, kan det vara så att de inte längre verkar som en normal ekonomisk aktör. Kommissionen har redan fastställt, liksom EG-domstolen, att förmåner som beviljas investerare i syfte att förmå dem att investera i en viss typ av företag kan utgöra fördelar för dessa företag⁽¹⁰⁾. I enlighet med punkt IV.5 iii i meddelandet måste kommissionen beakta möjligheten att fördelar som beviljas investerare överförs till de företag som erhåller investeringar när investeringarna inte görs av fonden på samma marknadsekonomi ska villkor som gäller för en privat investerare. Det kan vara så att fondernas typiska investeringar inte uppfyller dessa villkor, och kommissionen kan därför inte fastställa att företagen kommer att erhålla investeringar på villkor som skulle vara acceptabla för en privat investerare i en marknadsekonomi. Kommissionen anser att man inte kan utesluta att det föreligger en fördel och följaktligen statligt stöd på denna nivå

På regionalfondernas nivå

- (55) Eftersom de regionala riskkapitalfonderna kommer att verka som kommanditbolag betraktas de inte av kommissionen som separata stödmottagare. Denna princip fastslås i kommissionens beslut om en annan brittisk riskkapitalfond, Viridian Growth Fund⁽¹¹⁾.

Undantag enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget

- (56) Enligt punkt VI.5 i meddelandet, kommer kommissionen att kräva bevis för att det finns en marknadsstörning innan den börjar att godkänna riskkapitalåtgärder. Kommissionen kan vara beredd att acceptera att det finns en marknadsstörning när varje tranche⁽¹²⁾ av finansieringen till ett företag från riskkapitalåtgärder, som i sin tur är helt eller delvis finansierade genom statligt stöd, uppgår till högst 500 000 euro (cirka

312 700 pund sterling). Detta kriterium är uppfyllt i det fall som granskas. Dessutom har de brittiska myndigheterna och berörda parter uppgett att de flesta av fonderna som nu verkar inom den del av marknaden där det finns en brist på eget kapital har investerat alla fondmedel och att det inte finns något som tyder på att nya privata fonder håller på att upprättas. Det råder också enighet om att de tillgängliga fonderna inte tillnärmelsevis täcker det behov som finns. Slutligen finns det även tecken på att bristen på eget kapital nu håller på att bli större och omfattar belopp upp till en miljon pund sterling (cirka 1,6 miljoner euro), snarare än 500 000 pund sterling (cirka 800 000 euro).

- (57) Av punkt VII. 1 som rör stödåtgärdens form framgår det att en form av stöd som kommissionen är beredd att bedöma positivt med avseende på kriterierna för förenlighet är ordningar inom vilka staten investerar i riskkapitalfonder, även om det sker på villkor som är mindre gynnsamma än för andra investerare.
- (58) I punkt VIII.3 i meddelandet finns en förteckning över sju kriterier för förenlighet, ordnade efter betydelse.

1. Målföretag och transaktionernas storlek

- (59) Ordningen begränsas inte till små och medelstora företag som är nyetablerade eller som på annat sätt befinner sig i utvecklingsstadiet eller som befinner sig i stödområden. Däremot finns det en begränsning vad gäller det totala finansieringsbeloppet som kan tillhandahållas genom åtgärden och medtagande av medelstora företag som befinner sig i ett senare utvecklingsskede accepteras. Kommissionen noterar att alla investeringar i ett företag som överstiger 500 000 pund sterling (cirka 800 000 euro) kommer att göras på samma gynnsamma villkor som gäller för övriga privata investerare som investerar samtidigt.

- (60) Det är positivt att taket för varje delfinansiering är betydligt lägre än de fastställda gränserna på 500 000 euro för områden som inte är stödberättigade, 750 000 euro för regioner som är stödberättigade enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget eller en miljon euro för regioner som är stödberättigade enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget.

2. Inriktning på störningar på riskkapitalmarknaden

- (61) Det är positivt att åtgärden begränsas till tillhandhållande av finansiering av eget kapital.

⁽¹⁰⁾ Mål C-16/97, EGT L 212, 30.7.1998, s. 50. Detta mål var föremål för domstolens dom av den 19 september 2000 i mål C-156/98.

⁽¹¹⁾ Beslut antaget av kommissionen den 13 februari 2001. Ännu ej offentliggjort i EGT.

⁽¹²⁾ Separata tillskott av kapital som sker med mindre än sex månaders mellanrum skulle anses tillhöra samma tranche av finansieringen. Detta skulle även gälla för olika avbetalningar – även om de sker under loppet av en längre tidsperiod – om de enligt ett åtagande utgör en del av en och samma transaktion.

3. Lönsamhetsinriktade beslut om investeringar

- (62) Det är positivt att de brittiska myndigheterna har förbundit sig att se till att det finns en koppling mellan resultatet av investeringar och den ersättning som ges till dem som är ansvariga för investeringsbesluten. Hur som helst är detta praxis i fonder som är upprättade som kommanditbolag.
- (63) Mot bakgrund av de brittiska myndigheternas åtagande är kommissionen säker på att investeringarna i eget kapital i små och medelstora företag kommer att göras på affärsmässiga grunder. Privata investerare kommer att tillhandahålla minst 50 % av kapitalet i varje regionalfond, vilket är att betrakta som ett betydande engagemang. När det gäller fonder som är verksamma i stödområden anser kommissionen att 30 % privat kapital skulle vara betydande.

4. Minimerad snedvridning av konkurrensen mellan investerare och mellan investeringsfonder

- (64) Det är positivt att omfattningen av underordningen av avkastningen på offentliga medel bestäms genom en rad anbudsförfaranden. För det första kommer möjligheten att investera i fonderna att offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och i lämpliga facktidsskrifter. För det andra kommer varje fondsponsor att lämna ett anbud till regeringen som innehåller en förklaring om varför den föreslagna underordningen är den minsta möjliga som krävs för att locka till sig privata investerare.
- (65) Detta borde garantera att de privata investerarna inte överkompenseras.

5. Sektoriell inriktning

- (66) Det är positivt att det inte finns någon inriktning på särskilda sektorer och att i synnerhet lågrisksektorer som bör klara sig utan statligt ingripande till och med har uteslutits.
- (67) De brittiska myndigheterna har förbundit sig att se till att de regionala riskkapitalfonderna inte kommer att investera i företag som är verksamma inom de känsliga sektorer som omfattas av särskilda gemenskapsregler för statligt stöd. De kommer i synnerhet inte att investera i företag som producerar, bearbetar eller marknadsför produkter som finns med i förteckningen i bilaga I till EG-fördraget.

6. Investeringar som grundar sig på normal kommersiell praxis i fråga om fondförvaltning

- (68) Det är positivt att fonderna kommer att förvaltas på affärsmässiga grunder av professionella fondförvaltare som kontrolleras under ledning av Financial Services Authority, Investment Management Regulatory Organisation och British Venture Capital Association. Detta

utgör en garanti för fondförvaltarens professionella bedömningar av huruvida en förväntad avkastning på ett föreslaget kapitaltillskott till ett litet eller medelstort företag kommer att utgöra en god ekonomisk affär.

- (69) Enligt meddelandet är det negativt att det saknas en mekanism som möjliggör ett slut på statens engagemang i enskilda företag, eftersom en sådan mekanism skulle utgöra en garanti mot ordningar som tillhandahåller långsiktig finansiering till företag som aldrig kommer att klara sig på egen hand. Det är emellertid kännetecknande för en ordning av den här typen, en riskkapitalfond, att de enskilda investerarna, däribland staten, inte kan dra sig ur enskilda investeringar som görs av fonden. Mekanismen som möjliggör ett slut på statens engagemang finns inbyggd i en riskkapitalfonds struktur såtillvida att staten utträder samtidigt som de övriga investerarna när fonden avvecklas. Vidare bedrivs regionalfondernas verksamhet på affärsmässiga villkor. Fonderna kommer därför att dra sig ur de företag som aldrig kommer att klara sig på egen hand och sträva efter att realisera de lyckosamma investeringarna när det är mest fördelaktigt, vilket till sist kommer att leda till att fonden (och därmed staten) drar sig ur samtliga företag som den har investerat i.

7. Undvikande av kumulering av stöd till enskilda företag

- (70) Enligt meddelandet kan kommissionen begära att en medlemsstat åtar sig att granska och begränsa andra former av statligt stöd till företag som erhåller finansiering genom riskkapitalåtgärden, inklusive stöd genom godkända ordningar, om en åtgärd tillhandahåller stöd till de företag som har mottagit investeringar. I just det här fallet har kommissionen beslutat att inte utöva denna rätt med anledning av den begränsade storleken på de totala investeringarna och de enskilda trancheerna.

7. SLUTSATSER

- (71) Kommissionen noterar de synpunkter som mottagits från berörda parter och de förklaringar som givits och de ytterligare åtaganden som gjorts av de brittiska myndigheterna efter det att förfarandet har inletts. Den noterar även att ordningen innehåller positiva element när det gäller samtliga sju kriterier som fastställs i meddelandet. Kommissionen kan därför göra en överlag positiv bedömning av ordningen och kan dra slutsatsen att det stöd som beviljas de privata investerarna och de små och medelstora företagen är förenligt med reglerna om statligt stöd. Misstankarna om en möjlig överträdelse av artiklarna 43 och 56 i EG-fördraget har också avfärdats.

- (72) Kommissionen drar slutsatsen att det inte föreligger stöd på regionalfondernas nivå eftersom fonderna inte kommer att vara juridiska personer och fondernas medel tillhör investerarna. De brittiska myndigheterna uppmanas emellertid att övervaka situationen när det gäller bristen på kapital och se till att det inte sker en undanträngning av potentiella helprivata riskkapitalfonder.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Den anmälda stödordningen Regional Venture Capital Funds som har kompletterats genom de kommentarer som lämnats av de brittiska myndigheterna under förfarandets gång och som Förenade kungariket planerar att genomföra grundat på Indust-

rial Development Act 1982, Section 8, är förenlig med den gemensamma marknaden enligt artikel 87.3 c i fördraget.

Genomförandet av detta stöd godkänns följaktligen.

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland.

Utfärdat i Bryssel den 6 juni 2001.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen
